



SÉBASTIEN MORLET (DIR.)

# LIRE EN EXTRAITS

Lecture et production des textes  
de l'Antiquité à la fin du Moyen Âge

Ceulemans – 979-10-231-1146-0





# LIRE EN EXTRAITS

## Lecture et production des textes de l'Antiquité à la fin du Moyen Âge

Les lettrés de l'Antiquité et du Moyen Âge avaient l'habitude de composer des notes de lecture. Ces notes prenaient souvent la forme d'extraits compilés dans des recueils, lesquels étaient parfois lus et copiés pour eux-mêmes. Les lettrés s'envoyaient leurs extraits ou s'en faisaient lire. Ces extraits permettaient de prendre connaissance rapidement du contenu essentiel d'un ouvrage, de ses « beaux passages » ou de ses passages les plus utiles. Ils avaient aussi un intérêt pédagogique ou polémique et servaient souvent de matière première à la composition d'ouvrages anthologiques. Ils sont même à l'arrière-plan d'un grand nombre de textes dont le caractère anthologique n'est pas toujours facilement détectable. C'est dire combien les extraits étaient au cœur de la vie des lettrés de l'Antiquité et du Moyen Âge.

Ce livre se propose de repenser les pratiques de lecture et de composition, de l'Antiquité au Moyen Âge, et de préciser la place exacte des « extraits » dans la culture des lettrés jusqu'à l'aube de la Renaissance. Il est fondé sur une double approche à la fois comparatiste et historique. Il rassemble des contributions portant sur des aires culturelles différentes et s'applique à retracer l'émergence et la diffusion d'une pratique apparue avant tout en Grèce à l'époque classique et qui ne se cesse de prendre de l'importance dans les usages lettrés, dès l'époque hellénistique, et plus encore à l'ère chrétienne.

Illustration : Vincenzo Catena (v. 1480-1531), *Saint Jérôme lisant* (détail), huile sur toile, ca 1510, Londres, National Gallery © 2015. The National Gallery, London/Scala, Florence

ISBN 978-2-84050-981-3  
9 782840 509813

SODIS  
F387758

28 €

<http://pups.paris-sorbonne.fr>

LIRE EN EXTRAITS



Cultures et civilisations médiévales

collection dirigée par Jacques Verger, Fabienne Joubert et Dominique Boutet

Dernières parutions

*Les Nobles et la Ville dans l'espace francophone (XI<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècles)*

Thierry Dutour (dir.)

*L'Aquitaine des littératures médiévales (XI<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècles)*

Jean-Yves Casanova et Valérie Fasseur (dir.)

*Cacher, se cacher au Moyen Âge*

Claude Thomasset & Martine Pagan (dir.)

*De servus à sclavus. La fin de l'esclavage antique (371-918)*

Didier Bondue

*L'Islam au carrefour des civilisations médiévales*

Dominique Barthélemy & Michel Sot (dir.)

*Le Texte médiéval. De la variante à la recreation*

Cécile Le Cornec Rochelois, Anne Rochebouet & Anne Salamon (dir.)

*Hommes, cultures et sociétés à la fin du Moyen Âge. Liber discipulorum en l'honneur de Philippe Contamine*

Patrick Gilli & Jacques Paviot (dir.)

*Rerum gestarum scriptor. Histoire et historiographie au Moyen Âge. Mélanges Michel Sot*

Magali Coumert, Marie-Céline Isaïa, Klaus Krönert & Sumi Shimahara (dir.)

*Les Usages de la servitude. Seigneurs et paysans dans le royaume de Bourgogne (VI<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup>)*

Nicolas Carrier

*L'Enluminure et le sacré. Irlande et Grande Bretagne, VII<sup>e</sup>-VIII<sup>e</sup> siècles*

Dominique Barbet-Massin

*Wenceslas de Bohême. Un prince au carrefour de l'Europe*

Jana Fantysová-Matějková

*Intus et foris. Une catégorie de la pensée médiévale?*

Manuel Guay, Marie-Pascale Halary & Patrick Moran (dir.)

*Prédication et propagande au temps d'Édouard III Plantagenêt*

Catherine Royer-Hemet

*Épistolaire politique. I. Gouverner par les lettres*

Bruno Dumisil & Laurent Vissière (dir.)

*Savoirs et fiction au Moyen Âge et à la Renaissance*

Dominique Boutet & Joëlle Ducos (dir.)

Sébastien Morlet (dir.)

# Lire en extraits

Lecture et production des textes  
de l'Antiquité à la fin du Moyen Âge



Ouvrage publié avec le concours du Labex RESMED,  
de l'Institut universitaire de France, de l'UMR 8167 (« Orient et Méditerranée »),  
de l'École doctorale 1 (« Mondes anciens et médiévaux »)  
et du Conseil scientifique de l'université Paris-Sorbonne

Les PUPS, désormais SUP, sont un service général  
de la faculté des Lettres de Sorbonne Université.

© Presses de l'université Paris-Sorbonne, 2015

© Sorbonne Université Presses 2020

ISBN : 978-2-84050-981-3

PDF complet : 979-10-231-1136-1

TIRÉS À PART EN PDF :

Ragazzoli – 979-10-231-1137-8

Morlet – 979-10-231-1138-5

Guérin – 979-10-231-1139-2

Guardasole – 979-10-231-1140-8

Ciccolini – 979-10-231-1141-5

Jourdan – 979-10-231-1142-2

Junod – 979-10-231-1143-9

Munnich – 979-10-231-1144-6

Bossina – 979-10-231-1145-3

**Ceulemans – 979-10-231-1146-0**

Cassin – 979-10-231-1147-7

Reynard – 979-10-231-1148-4

Moreau – 979-10-231-1149-1

Lauritzen – 979-10-231-1150-7

Déroche – 979-10-231-1151-4

Kontouma – 979-10-231-1152-1

Costa – 979-10-231-1153-8

Debié – 979-10-231-1154-5

van Deun – 979-10-231-1155-2

Delmas – 979-10-231-1156-9

Ventura – 979-10-231-1157-6

Mise en page Emmanuel Marc DUBOIS, Issigeac  
d'après le graphisme de Patrick VAN DIEREN

## SUP

Maison de la Recherche

Sorbonne Université

28, rue Serpente

75006 Paris

tél. : (33)(0)1 53 10 57 60

sup@sorbonne-universite.fr

<http://sup.sorbonne-universite.fr>

## AVANT PROPOS

*Sébastien Morlet*

Les extraits nous suivent depuis l'école. Parce qu'on ne peut pas tout lire, parce que le temps est compté, les Humanités – littérature, philosophie, langues vivantes et anciennes – sont transmises avant tout, de l'école primaire à l'Université, à partir d'extraits. L'extrait est partie intégrante du « manuel », c'est-à-dire du livre maniable, feuilletable, adaptable aux besoins d'un cours.

Plus tard, les lecteurs que nous sommes continuent d'être baignés par les extraits : extraits dans la presse, de telle déclaration, de tel texte de loi, de tel livre qui vient de paraître ; extraits des œuvres fleuves – le Livre des Rois, *L'Astrée*... – réunis dans des anthologies.

Nos contemporains ignorent souvent qu'en cela, nous sommes les héritiers de l'Antiquité grecque. Les enfants y avaient déjà l'habitude d'apprendre à partir d'extraits, et il était courant de publier des « extraits » des œuvres jugées trop longues. L'extrait avait cependant, dans le monde gréco-romain, puis au Moyen Âge, latin ou byzantin, une place plus importante qu'il n'a aujourd'hui dans la culture littéraire. D'abord, les lettrés lisaient rarement sans prendre des notes, et ces notes prenaient en général la forme d'extraits. Un homme de lettres, sous l'Empire romain, se constituait ainsi des collections personnelles d'extraits, qu'il pouvait consulter, prêter, échanger. Ces collections lui servaient aussi, le cas échéant, à composer d'autres ouvrages. C'est dire que, derrière nombre d'œuvres antiques, surtout à partir de l'époque romaine, se cachent des extraits remployés et plus ou moins réélaborés. Cet aspect de la production littéraire antique et médiévale est encore très mal connu alors qu'il est au cœur des pratiques anciennes de lecture et d'écriture. Il existe déjà des synthèses importantes sur la lecture dans l'Antiquité et au Moyen Âge<sup>1</sup>, mais ce que nous appellerions volontiers la lecture *sélective*, c'est-à-dire cette lecture

1 G. Cavallo et R. Chartier (dir.), *Histoire de la lecture dans le monde occidental*, tr. française, Paris, Le Seuil, 1997 ; G. Cavallo, *Lire à Byzance*, trad. P. Odorico et A.-Ph. Segonds. Paris, Les Belles Lettres, 2006 ; H. Y. Gamble, *Livres et lecteurs aux premiers temps du christianisme*, tr. française, Genève, Labor et Fides, 2012 (1995 pour l'édition originale).

attentive qui consiste à retenir des extraits, n'a jamais suscité, à ce jour, l'intérêt qu'elle méritait<sup>2</sup>.

Le but de ce livre est de commencer à combler cette lacune. Parler des *extraits* ne revient pas, d'ailleurs, à parler uniquement des *florilèges*, c'est-à-dire des anthologies constituées d'extraits. Le cas du florilège occupe une place importante dans ce volume, mais la problématique de l'extrait ne s'y réduit pas. Au contraire, il était important de situer la pratique du florilège, comme genre littéraire, dans le cadre plus général de l'extrait, c'est-à-dire de la lecture sélective et de ses différents aspects – le florilège n'étant que la face la plus immédiatement visible d'une pratique beaucoup plus diffuse dans les textes anciens.

8 Il est important également de bien dissocier la notion d'*extrait* des notions voisines de *citation* et de *fragment*. Ces deux dernières notions sont sans doute plus familières aux savants, aujourd'hui, mais le terme *extrait*, dont il existe des équivalents stricts en grec (*eklogē*) et en latin (*excerptum*), correspond davantage à la pratique concrète des Anciens. Une citation est un texte reproduit dans un autre texte. La citation peut être extraite d'une source, et dans ce cas, c'est un *extrait*. Mais on peut également citer un texte intégral, et dans ce cas, les deux notions ne se recoupent pas. Par ailleurs, les *extraits* ne se donnent pas toujours à voir sous la forme de *citations*. L'auteur qui les reproduit ne laisse pas toujours savoir à son lecteur qu'il puise chez un autre. Et l'extrait peut être plus ou moins réécrit.

La notion de *fragment* est quant à elle une notion philologique. Un fragment est un « bout » de texte : la notion de fragment est une notion factuelle. Là encore, un fragment peut être à la fois une citation et un extrait, s'il s'agit d'un bout de texte cité par un auteur, et extrait d'un autre texte. Mais il existe des fragments accidentels : tel morceau de texte transmis dans un manuscrit mutilé, par exemple. Et ces fragments ne sont pas des extraits.

Ce livre est le résultat d'un projet transversal de l'UMR 8167 « Orient et Méditerranée ». Ce projet s'est concrétisé dans l'organisation d'un séminaire de recherche qui s'est réuni pendant deux ans (2010-2012). Il s'est terminé par un

---

2 On citera tout de même le projet qui a donné lieu au volume édité par G. Reydam-Schils (dir.), *Deciding Culture: Stobaeus' Collection of Excerpts of Ancient Greek Authors*, Turnhout, Brepols, 2010, consacré uniquement à Stobée. On pourra évoquer de même un certain nombre d'ouvrages récents consacrés aux florilèges ou à l'encyclopédisme : P. Odorico, *Il prato e l'ape. Il sapere sentenzioso del monaco Giovanni*, Wien, Böhlau, 1986 ; M. J. Muñoz Jiménez (dir.), *El florilegio: espacio de encuentro de los autores antiguos y medievales*, Porto, Fédération internationale des instituts d'études médiévales, 2011 ; C. Macé et P. van Deun (dir.), *Encyclopedic Trends in Byzantium? Proceedings of the International Conference held in Leuven, 6-8 May 2009*, Leuven, Peeters, 2011.



colloque organisé à la Maison de la recherche de Paris-Sorbonne le 30 novembre et le 1<sup>er</sup> décembre 2012.

Ce projet a permis d'atteindre deux objectifs majeurs :

- Dans une optique *comparatiste*, il devait permettre de confronter plusieurs traditions lettrées sur le long terme. Le présent ouvrage permet de vérifier que la pratique des extraits a connu un développement notable dans le monde gréco-romain. Mais le texte qui ouvre ce volume montre aussi que les extraits sont présents, sous d'autres formes, dans d'autres traditions lettrées – dans le monde égyptien, en l'occurrence. Bien sûr, il reste possible d'ouvrir encore le spectre de la comparaison. Ce sera peut-être l'objet d'un autre ouvrage.
- Dans une direction cette fois plus diachronique, il s'agissait de jeter les bases d'une véritable *histoire* des extraits. Les contributions réunies dans ce volume montrent que, contrairement à une idée largement reçue, l'extrait n'est pas le bien propre de la culture médiévale, latine ou byzantine. Si elle connaît un moment de gestation particulier à l'époque tardo-antique – raison pour laquelle cette époque est la mieux représentée dans ce volume –, la pratique de l'extrait trouve ses origines en Grèce classique et elle occupe déjà une place importante dans la culture de l'époque hellénistique puis romaine.

Un peu plus haut, nous notions combien l'époque actuelle était à la fois l'héritière de l'Antiquité dans son rapport aux extraits, et combien, cependant, les habitudes lettrées avaient changé aujourd'hui. Existe-t-il encore des Plines soucieux d'annoter systématiquement les ouvrages qui passent entre leurs mains ? Qui songerait aujourd'hui à prendre le temps de collecter dans un cahier les passages les plus beaux ou les plus utiles d'un auteur qu'il découvre ? Ces pratiques existent encore sans aucun doute à l'état résiduel, mais elles sont, en général, complètement sorties des usages intellectuels.

Internet, de ce point de vue, marque peut-être un curieux retour de l'extrait dans la culture contemporaine, et hors du monde strictement savant ou intellectuel. L'internaute, en effet, a désormais la possibilité, et l'habitude, de consulter – à une vitesse inégalée – nombre d'extraits, de textes, bien sûr, mais aussi de morceaux de musique ou de films. Il permet à chacun de se constituer ses propres collections d'extraits et de les « partager » avec d'autres. C'était déjà ce que faisaient les hommes de lettres de l'Antiquité, mais dans le domaine strictement littéraire. Résurgence – plutôt que continuité – inattendue d'une pratique, qui amènerait naturellement à conclure que l'extrait, davantage qu'un phénomène culturel, hérité d'une histoire, est peut-être un invariant universel, lié à l'acte même de lire et de penser.

Cet ouvrage a bénéficié du soutien financier de l'université Paris-Sorbonne, de son École doctorale 1, de l'Institut universitaire de France, et du Labex RESMED. Réalisé dans le cadre du Labex RESMED de l'Idex SUPER, il a bénéficié d'une aide de l'État gérée par l'Agence nationale de la recherche au titre du programme Investissements d'avenir portant la référence ANR-11-IDEX-0004-02.

*Reinhart Ceulemans*  
*Göttingen/Leuven*

Comme il est notoirement connu, l'œuvre exégétique grecque d'Origène n'est en grande partie accessible qu'à travers les chaînes. C'est aussi le cas pour son exégèse du Cantique des Cantiques, dont il a traité dans trois œuvres. À plusieurs reprises, des savants ont reconstruit, dans la mesure du possible, le texte grec du commentaire le plus volumineux (*CPG* 1433) : chaque fois, on a recouru aux chaînes sur le Cantique. L'exemple le plus récent en est l'édition établie par Maria Barbàra (2005)<sup>1</sup>, mais déjà auparavant on s'était efforcé d'isoler dans les chaînes les extraits d'Origène de ceux d'autre provenance : en 1925, Wilhelm Baehrens avait rassemblé quelques extraits qui correspondent à la traduction du commentaire par Rufin d'Aquilée<sup>2</sup> ; en 1857, Jacques-Paul Migne avait extrait d'une édition antérieure les fragments d'Origène<sup>3</sup> ; et en 1740, Charles et Charles-Vincent Delarue avaient publié tous les fragments grecs connus du commentaire<sup>4</sup>.

Dans ces quatre éditions, la source principale ou même unique (dans le cas de Baehrens et Migne) d'où sont tirés les extraits grecs d'Origène est l'Épitomé

- 1 Origène, *Commentaire sur le Cantique des Cantiques*, éd. M.A. Barbàra, Bologna, Dehoniane, coll. « Bibliotheca patristica », 2005. Voir les analyses de L. Bossina, « Patristica parvula varia 3. Restauri origeniani », *Quaderni del Dipartimento di Filologia, Linguistica e Tradizione classica* « Augusto Rostagni », 5, 2006, p. 205-209 et de J.-M. Auwers, « Du bon usage d'une édition d'Origène. À propos du *Commentario al Cantico dei cantici* de M.A. Barbàra », *Adamantius*, 13, 2007, p. 287-296.
- 2 Origène, *Commentaire sur le Cantique des Cantiques*, éd. W.A. Baehrens (Origenes Werke, 8), Leipzig, Hinrichs, coll. « Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte », 1925, p. 89-241 (*in imis paginis*) et LIII-LIV.
- 3 Ces fragments se trouvent dans la *PG* 17, col. 253-288 et sont tirés de l'édition suivante : Procope de Gaza, *Épitomé sur le Cantique des Cantiques*, éd. A. M[ai], Romae, Typis Collegii Urbani, coll. « Classicorum auctorum e Vaticanis codicibus editorum », 1837, p. 257-430.
- 4 Origène, *Œuvres complètes*, éd. Ch. Delarue, Parisiis, Sumptibus J. Debure, t. III, 1740, p. 37-94 (*in imis paginis*, en forme de notes accompagnant la traduction par Rufin) et 94-104. Ces pages sont reprises dans la *PG* 13, col. 85-197 et 197-216. (Sur la participation de Charles-Vincent Delarue à la publication de ce troisième tome, voir p. xciv de l'édition mentionnée à la n. 7.)

sur le Cantique de Procope de Gaza (CPG 7431)<sup>5</sup>, une œuvre dont on ignore les origines précises mais qui fait sans doute partie de la tradition caténaire. Leur dépendance par rapport à l'Épitomé est démontrée par Barbàra<sup>6</sup>, et par Jean-Marie Auwers dans son édition critique du texte complet de l'Épitomé<sup>7</sup>. Ces deux savants ont réussi à identifier les témoins manuscrits de l'Épitomé qui sont utilisés dans les éditions mentionnées plus haut, sauf pour celle des Delarue : bien qu'il soit hors de doute que les extraits origéniens réunis dans cette édition sont tirés de l'Épitomé de Procope, la source exacte utilisée par les deux Mauristes demeure inconnue.

En réalité, leur édition n'est pas la première de ce genre : au xvii<sup>e</sup> siècle déjà, le célèbre savant dominicain François Combefis (1605-1679) avait déjà rassemblé les vestiges grecs du commentaire d'Origène sur le Cantique. À la différence des éditions mentionnées plus haut, celle de Combefis n'a jamais été imprimée et n'existe donc que sous forme manuscrite<sup>8</sup>. La procédure appliquée par Combefis n'est quand même rien d'autre que celle qu'on vient de décrire : il a tiré tous les extraits d'une seule source, à savoir l'Épitomé de Procope.

218

#### L'ÉDITION PAR COMBEFIS DES FRAGMENTS EXÉGÉTIQUES GRECS D'ORIGÈNE

Le manuscrit qui renferme l'édition de Combefis est le *Parisinus, suppl. gr. 428<sup>9</sup>*, dont le contenu est décrit comme « des fragments d'Origène, extraits

- 5 Rappelons que, déjà à l'époque byzantine, une sorte de sélection d'extraits d'Origène avait été réalisée, sous la forme de la *catena Barberiniana* (dont le plus ancien témoin date du xiii<sup>e</sup> s.). Le compilateur de cette chaîne a sélectionné des extraits origéniens dans l'Épitomé (= thèse d'Auwers ; d'après Barbàra, la source est une chaîne perdue dont dépend l'Épitomé lui-même), et les a complétés avec ceux d'autres auteurs. Sur cette chaîne, voir (dans l'ordre chronologique) : M. Faulhaber, *Hohelied-, Proverbien- und Prediger-Catenen*, Wien, Mayer, coll. « Theologische Studien der Leo-Gesellschaft », 1902, p. 37-39 ; Origène, *Commentaire sur le Cantique*, éd. M.A. Barbàra, p. 117-122 ; M.A. Barbàra, « La catena sul *Cantico dei cantici* trasmessa dal codice Barberiniano gr. 388 », *Adamantius*, 14, 2008, p. 329-351 ; et p. lxxvi-xc de l'édition mentionnée à la n. 7 (où le lecteur prendra connaissance du complément de littérature secondaire).
- 6 Origène, *Commentaire sur le Cantique*, éd. M.A. Barbàra, p. 108-112.
- 7 Procope de Gaza, *Épitomé sur le Cantique des Cantiques*, éd. J.-M. Auwers, Turnhout, Brepols, coll. « Corpus Christianorum. Series Graeca », 2011, p. xc-xcviij. Comptes rendus par M. Cassin, *Semítica et classica*, 5, 2012, p. 270-274 et R. Ceulemans, *Byzantion*, 82, 2012, p. 493-508.
- 8 On cherchera en vain une mention de cette édition dans l'aperçu des activités éditoriales de Combefis dressé par R. Darricau, « A Hellenist of the *Grand Siècle*: The Dominican François Combefis (1605-1679) », *Res publica litteraria*, 1, 1978, p. 21-41. Elle est en revanche bien mentionnée par H. Crouzel, *Bibliographie critique d'Origène*, Steenbrugis/Hagae Comititis, In abbatia Sancti Petri/Nijhoff, coll. « Instrumenta patristica », 1971, p. 112.
- 9 Nous avons consulté ce manuscrit sur microfilm, avec toutes les limitations que cela entraîne. Remarquons que le manuscrit comporte un double foliotage : parallèlement à la numérotation continue des *folios* (que nous citons dans notre description), la section de chaque livre biblique est numérotée séparément. Dans cette seconde numérotation, à la différence de la première, chaque *page* est numérotée. Aucune des deux numérotations n'est originelle : la pagination fut changée et des folios transposés quand le manuscrit fut relié au xix<sup>e</sup> siècle. Au cours des siècles, plusieurs folios ont disparu. L. Doutreleau suppose que quelques-uns

des chaînes par le Père Combefis<sup>10</sup> ». Le catalogue nous informe que ce codex, qui compte 593 folios, figurait parmi les manuscrits qui ont appartenu à Pierre-Daniel Huet (1630-1721) avant d'être remis à la Bibliothèque royale.

Il s'agit d'un dossier immense (sans titre général) qu'a établi Combefis et qu'il envisageait de publier comme collection d'extraits grecs exégétiques d'Origène tirés des chaînes. L'édition elle-même se trouve aux f. 1-551<sup>v</sup> du manuscrit, les f. 1-439<sup>v</sup> comportant les extraits sur l'Ancien et les f. 440-551<sup>v</sup> ceux sur le Nouveau Testament. Elle est suivie (f. 552-593<sup>v</sup>) d'une série d'annotations que Combefis a rédigées en latin et qu'il a intitulées *Ad Origenis Symbolas in Scripturae varios locos, F. Francisci Combefis Annotationes* (f. 552)<sup>11</sup>. À la différence de l'édition elle-même (qui s'ouvre au f. 1 avec le premier extrait sur la Genèse), les notes sont précédées d'une introduction (f. 552<sup>r-v</sup>).

Tant l'édition que les notes sont divisées en plusieurs sections dont chacune porte sur un livre biblique. Pour quelques-uns de ces livres, Combefis a ajouté après les fragments grecs sa propre traduction latine. Les marges autour de la traduction renferment beaucoup d'identifications de versets bibliques, de gloses ou de brefs commentaires de Combefis. Ce dernier type de notes marginales se trouve aussi (mais plus sporadiquement) autour du texte grec.

Combefis a tiré tous les extraits des chaînes de la Bible. En règle générale, il a identifié dans la marge au début de chaque section le(s) manuscrit(s) et/ou la/les édition(s) qu'il a consulté(e)(s) pour le livre biblique en question. Pour quelques-uns (le Lévitique, les Proverbes etc.), il ne s'est référé qu'à un seul manuscrit, tandis que pour d'autres (la Genèse, l'Exode, les Nombres, le Deutéronome, Job, les Psaumes etc.), il en a nommé plusieurs. Les sections pour lesquelles Combefis a consulté plusieurs sources contiennent dans les marges beaucoup de références qui manquent dans les autres sections<sup>12</sup>, et sont beaucoup plus désordonnées (des attributions à Origène sont barrées, etc.).

de ces pertes et raccordements fautifs sont dus à Combefis lui-même (voir p. 368 n. 2 de l'article mentionné à la n. 13).

- 10 Cf. H. Omont, *Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque nationale. Troisième partie. Ancien fonds grec : belles lettres. Coislin – Supplément. Paris et départements*, Paris, Picard, 1888 (repris comme la troisième section dans H. Omont, *Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque nationale et des autres bibliothèques de Paris et des Départements*, Paris, Leroux, 1898), p. 261 : « *Origenis fragmenta, e catenis a P. Combefisio eruta* ».
- 11 En déchiffrant le contenu latin du *Paris.*, *suppl. gr.* 428, nous avons bénéficié de l'aide très précieuse de notre collègue J. De Landtsheer. Qu'elle trouve ici l'expression de notre très vive reconnaissance.
- 12 Ce procédé est expliqué par Combefis lui-même : « j'y ai marqué à la marge ce qui a de chaque ms. et où la sentence est commune je n'ai rien marqué » (citation d'après p. 374 de l'article mentionné à la n. suivante).

Dans son étude du *Paris., suppl. gr.* 428, Louis Doutreleau a offert beaucoup d'informations précieuses sur la genèse et la survie de ce dossier<sup>13</sup>. Grâce à ses recherches, on sait que Combefis a rédigé le dossier entier (c'est-à-dire : édition, traduction, notes) à une vitesse remarquable. En automne 1663, il était en train de commencer son projet, qui à ce moment-là se limitait encore au premier livre de la Bible<sup>14</sup> : ce n'est qu'au printemps 1664 qu'il a décidé de l'étendre au-delà de la Genèse<sup>15</sup>. Cette décision fut prise à l'instigation de Huet, qui à l'époque n'était pas loin de terminer sa propre édition des œuvres exégétiques grecques d'Origène<sup>16</sup> et qui voulait y incorporer celle de Combefis. Au début de 1665, ce dernier lui a en effet envoyé le dossier complet, afin que Huet puisse l'intégrer dans sa propre édition sous la forme d'un tome à part<sup>17</sup>. Mais en fin de compte, Huet n'était pas satisfait du travail exécuté par Combefis et n'a pratiquement rien retenu de son édition<sup>18</sup>. Toutefois, il n'a pas rendu le dossier : Combefis ne l'a jamais revu.

220

Sauf dans l'étude de Doutreleau, le dossier de Combefis n'a guère reçu d'attention : par exemple, le contenu de l'édition, qui ne comprend pas tous les livres de la Bible, n'a pas été décrit de façon détaillée<sup>19</sup>. La section qui porte sur le Cantique des Cantiques a aussi subi un manque de considération.

13 L. Doutreleau, « Recherches autour de la *Catena Romana* de Combefis (*B.N. suppl. gr.* 428 - *Vat. Barb. gr.* 569 - *Mosq.* 385) », dans *Corona gratiarum. Miscellanea patristica, historica et liturgica Eligio Dekkers O.S.B. XII lustra complenti oblata. II*, Brugge/Gravenhage, Sint Pietersabdij/Nijhoff, coll. « Instrumenta patristica », 1975, p. 367-388.

14 Voir *ibid.*, p. 369.

15 *Ibid.*, p. 374-375.

16 Sur cette édition, voir H. Crouzel, *Bibliographie...*, *op. cit.*, p. 115-116.

17 Voir L. Doutreleau, « Recherches autour de la *Catena Romana...* », art. cit., p. 377-378 n. 1.

18 *Ibid.*, p. 377-380. Voir aussi plus récemment E. Rapetti, « "Res Origenis referre": gli *Origeniani* di Pierre-Daniel Huet e il loro contesto storico-culturale », *Adamantius*, 18, 2012, p. 251-282, ici p. 258-259. Le *Paris., suppl. gr.* 428 porte les marques de la consultation par Huet, comme l'a fait observer Doutreleau (p. 368 n. 1 et 377). Ajoutons que l'index des Psaumes surtout (voir la note suivante) est fort annoté par Huet.

19 Voici un aperçu (un peu plus détaillé que celui qu'a offert L. Doutreleau, « Recherches autour de la *Catena Romana...* », art. cit., p. 367-368 n. 2) du contenu relatif à l'Ancien Testament : f. 1-31 Genèse (avec traduction latine aux f. 32-53<sup>v</sup>) ; f. 54-59<sup>v</sup> Exode (traduction f. 60-65<sup>v</sup>) ; f. 66-70 Lévitique (traduction f. 82-83<sup>v</sup>) ; f. 70-73<sup>v</sup> Nombres (traduction f. 83<sup>v</sup>-86<sup>v</sup>) ; f. 74-78 Deutéronome (traduction f. 86<sup>v</sup>-90) ; f. 78-79 Josué (traduction f. 90<sup>rv</sup>) ; f. 79 Juges (traduction f. 93<sup>v</sup>) ; f. 79 Ruth (traduction f. 94<sup>v</sup>) ; f. 95-107<sup>v</sup> Job (traduction f. 108-118<sup>v</sup>) ; f. 119-121 I-IV Règles (traduction f. 123<sup>rv</sup>) ; f. 132-264<sup>v</sup> Psaumes (avec un index aux f. 124-131<sup>v</sup> et une traduction aux f. 266-351) ; f. 365-406<sup>v</sup> Jérémie et Lamentations (traduction f. 407-439<sup>v</sup>). Pour une description de la section f. 352-364<sup>v</sup>, voir plus loin. Les folios 80-81<sup>v</sup>, 91-93, 94, 121<sup>v</sup>-122<sup>v</sup>, 265<sup>rv</sup> et 351<sup>v</sup> sont vierges ou contiennent de brèves gloses disparates. Remarquons que les notes à la fin du dossier contiennent une section qui traite du livre d'Ézéchiel (*cf.* le titre au f. 582<sup>v</sup> : *Ad symbolas Origenis in Ezechielem*), alors que ce livre ne fait pas partie de l'édition.

Le Cantique figure parmi les livres bibliques pour lesquels Combefis a rassemblé les extraits d'Origène qu'il a trouvés dans les chaînes. Il les a édités (voir ci-dessous) et annotés (f. 579<sup>r-v</sup>, section intitulée « *Ad Origenis Symbolas in Canticum* »), mais il ne les a pas traduits : le dossier ne renferme aucune traduction de ce livre<sup>20</sup>.

Dans l'état actuel du manuscrit, l'édition des fragments sur le Cantique se trouve divisée en deux :

- f. 351 : fin de la section sur les Psaumes ;
- f. 351<sup>v</sup> : vierge ;
- f. 352-359<sup>v</sup> : première partie de l'édition des extraits sur le Cantique, intitulée Προκοπίου Χριστιανοῦ Σοφιστοῦ, τῶν Ὠριγένους διεξηγητικῶν (*sic*) ἐκλογῶν εἰς τὰ Ἄισματα τῶν ἁσμάτων ; renferme des extraits sur Cant I, 2a-vii, 6 (jusqu'à l'extrait 319 [voir plus loin]) ;
- f. 360-362 : deuxième partie de la section sur les Proverbes, comportant des extraits sur Prov I, 6-30, 31b ;
- f. 362<sup>v</sup> : vierge ;
- f. 363-364 : deuxième partie de la section sur le Cantique ; renferme des extraits sur Cant VII, 7-viii, 14 ;
- f. 364<sup>v</sup> : première partie de la section sur les Proverbes, intitulée Προκοπίου Χριστιανοῦ σοφιστοῦ, τῶν εἰς τὰς Παροιμίας Σολομῶντος Ὠριγένους ἐξηγητικῶν ἐκλογῶν<sup>21</sup> ; traite de Prov I, 1-2 ;
- f. 365 : début de la section sur Jérémie.

L'ordre perturbé et les transitions abruptes indiquent qu'une transposition de folios a eu lieu et que la deuxième partie de la section sur les Proverbes est insérée dans celle sur le Cantique<sup>22</sup>. Originellement, les f. 352-359<sup>v</sup> et 363-364 formaient un ensemble, à l'instar des f. 364<sup>v</sup> et 360-362. Parce que le début des Proverbes se trouve au verso du folio dont le recto comporte la fin du Cantique, on peut en déduire que la section sur les Proverbes suivait celle sur le Cantique

20 On n'a pas à croire que la section sur le Cantique ne se trouve pas au complet dans le manuscrit. Dans la marge supérieure du f. 360, Huet a, il est vrai, écrit les mots « *[desunt hic] nonnulla* » (comparer avec L. Doutreleau, « Recherches autour de la *Catena Romana...* », art. cit., p. 368 n. 2). Toutefois, cette note nous paraît fautive : Huet ne s'est pas rendu compte de la transposition de quelques folios (voir plus loin).

21 Tel est le titre *post correctionem*. Voici le titre d'origine : Προκοπίου Χριστιανοῦ σοφιστοῦ, τῶν εἰς τὰς Παροιμίας Σολομῶντος ἐξηγητικῶν ἐκλογῶν ἐπιτομή ἐν ἧ τῶν Ὠριγένους.

22 Cette transposition est remarquée par la main qui a paginé les sections individuelles de l'édition (*cf.* n. 9). Les f. 352-359<sup>v</sup> et 363-364 sont paginés respectivement comme p. 1-16 et 17-19 ; f. 364<sup>v</sup> est p. 1. Aux f. 360-362, on a d'abord donné les numéros de page 17-20, qu'on a remplacés après par 2-[6].

(bien qu'à la fin du manuscrit, les notes sur le Cantique suivent celles sur les Proverbes [f. 579])<sup>23</sup>.

Au début de la section sur le Cantique, Combefis a nommé dans la marge la source d'où il a tiré les extraits sur ce livre, à savoir un seul manuscrit de la Bibliothèque royale. Comme il fallait s'y attendre, la référence (sur laquelle nous reviendrons) est assez vague : « *Ex Reg. cod. qui fuit [.].raltii ex quo etiam in Pro.* » (f. 352)<sup>24</sup>. Ce qui suit est le texte grec d'un extrait après l'autre, chaque fragment commençant à la ligne et étant introduit par la citation d'une brève partie du verset biblique auquel il s'applique. Comme ce découpage du texte biblique n'est attesté dans aucun manuscrit antérieur, on peut conclure qu'il est présenté par Combefis lui-même<sup>25</sup>. Des attributions des extraits ne sont pas proposées, sauf pour quelques cas où Combefis a trouvé dans sa source une double attribution, qu'il a recopiée dans la marge. Les seuls autres éléments marginaux sont des ajouts ou des corrections de quelques leçons individuelles et quelques gloses. La plupart d'entre elles sont barrées et pourvues d'un chiffre (d'1 à 7)<sup>26</sup> : celles-ci sont remplacées par les sept notes qui se trouvent sous une forme plus développée dans les annotations (f. 579<sup>r-v</sup>)<sup>27</sup>. Tous ces éléments relatifs au Cantique (édition, *marginalia*, notes) sont écrits par Combefis : on n'identifie aucunement la trace d'une autre main<sup>28</sup>.

222

## LES EXTRAITS SUR LE CANTIQUE : SOURCE ET MÉTHODES DE COMBEFIS

La seule et unique source d'où Combefis a tiré tous les extraits origéniens sur le Cantique est l'Épitomé de Procope : il n'existe aucun fragment dans son édition qui ne puisse être repéré dans cet Épitomé. Guidé par les attributions fournies

23 Une telle discordance entre l'édition et les notes n'est pas exceptionnelle : cf. notre n. 19.

24 Le début du mot « [.].raltii » est illisible à cause d'un trou dans le papier.

25 Voici quelques exemples du début du Cantique : Ὅτι ἀγαθοὶ μαστοὶ σου ὑπὲρ οἶνον (Cant I, 2b ; en tête de l'extrait 11) ; Μῦρον ἐκκενωθὲν ὄνομα σοὶ σοι (*sic*) (Cant I, 3b ; en tête de l'extrait 12) ; Μὴ βλέψητέ με ὅτι ἐγὼ εἰμι μεμελανωμένη (Cant I, 6a ; en tête de l'extrait 33) ; Τί ὠραιώθησαν σιαγόνες σου ὡς τρυγόνος (Cant I, 10a ; en tête de l'extrait 50) ; Νάρδος μου ἔδωκεν οσμὴν αὐτοῦ (Cant I, 12b ; en tête de l'extrait 59) ; Ἀπόδεσμος τῆς στακτῆς (Cant I, 13a<sup>a</sup> ; en tête de l'extrait 62) ; Ἰδοὺ εἰ καλή, ἡ πλησίον μου (Cant I, 15a ; en tête des dernières lignes de l'extrait 67) ; Ὡς μῆλον ἐν τοῖς ξύλοις τοῦ δρυμοῦ (Cant II, 3a ; en tête de l'extrait 83) ; Εἰσαγάγετέ με εἰς οἶκον τοῦ οἴνου (Cant II, 4a ; en tête de l'extrait 86) ; Ἀνάσσα, ἔλθέ, ἡ πλησίον μου (Cant II, 10b<sup>a</sup> ; en tête de l'extrait 120) ; Ἐχόμενα τοῦ προτειχίσματος (Cant II, 14b ; en tête de l'extrait 125) ; Πιάσατε ἡμῖν ἀλώπεκας (Cant II, 15a ; en tête de l'extrait 128). Sur la numérotation des extraits, voir plus loin.

26 Les seules notes marginales qui ne sont pas barrées sont celles situées aux f. 352, 357, 363 et 364 : elles sont toutes citées ailleurs dans cet article.

27 Comparer à L. Doutreleau, « Recherches autour de la *Catena Romana*... », art. cit., p. 377 n. 1 : « Huet avait aussi demandé d'alléger les indications marginales, ce à quoi Combefis avait consenti en partie, quitte à faire une note supplémentaire d'une feuille ou deux ».

28 La seule exception est la note de Huet citée à la n. 20.



dans cette compilation, Combefis a retenu tous les extraits dont il pensait qu'ils sont imputables à Origène.

L'édition de Combefis renferme les extraits suivants de l'Épitomé<sup>29</sup> : 6, 7, 11, 12 (seulement l. 1-6; attribution « Ὠριγ. Προκοπ. » dans la marge), 27, 33 (seulement l. 3-4), 35, 50, 54, 59, 62, 67 (seulement l. 13-15, à partir du mot αἰί), 73, 78, 83, 86, 97, 108, 112 (attribution « Φίλωνος [sic]. Ὠριγένους » dans la marge), 120, 125, 128, 131 (seulement l. 1-4), 134, 139, 144, 168, 172, 175, 178, 181, 193, 199-200 (un seul ensemble; attribution « Ὠριγένους. Γρηγορίου » dans la marge), 205, 211, 212, 222-223 (un seul ensemble), 232, 233, 243, 247, 251, 258, 275, 277, 282, 289, 290 (le seul extrait qui n'est pas précédé d'une citation du verset biblique), 296, 307, 311, 314, 316, 319, 323, 326, 329-330 (un seul ensemble), 335, 336, 347, 352, 361, 371, 385 (seulement l. 1-13, jusqu'au mot χαίροντας inclus).

#### La source

Quel manuscrit est le *codex Regius* dont s'est servi Combefis? Parmi les témoins de l'Épitomé, il n'y en a qu'un seul dont on est certain qu'il se trouvait à la Bibliothèque royale à Paris au moment où Combefis rédigeait son dossier (1663-1665), à savoir le *Paris. gr. 172* (= *N* dans l'édition d'Auwers) : ce manuscrit de la fin du xv<sup>e</sup> siècle est entré à la collection des *Regii* en 1622, après avoir appartenu successivement aux bibliothèques de Jean Hurault de Boistaillé et de son cousin Philippe Hurault<sup>30</sup>.

Quant à un deuxième manuscrit, le *Paris. gr. 154* du xiii<sup>e</sup> siècle (= *M*), on ignore quand il est entré à la Bibliothèque royale<sup>31</sup>. Ce manuscrit a subi la perte de deux folios et des dégâts des eaux qui ont rendu plusieurs passages illisibles. Plus tard, une main maladroite (= *M*<sup>2</sup>) a repassé certaines parties du texte endommagé et a inventé un nouveau titre (le titre originel ayant disparu à

29 Si, pour un numéro, aucune information additionnelle n'est offerte, l'extrait en question se trouve au complet dans l'édition de Combefis, et sans attribution. Les numéros se réfèrent aux extraits dans Procope, *Épitomé sur le Cantique*, éd. J.-M. Auwers. NB : dans la partie suivante de cet article, toutes les références à l'Épitomé renvoient à cette édition-là, à laquelle nous reprenons toutes nos informations concernant le contenu des manuscrits de l'Épitomé. (En revanche, nos collations des éditions mentionnées aux n. 2-4 ont été exécutées directement sur base de ces éditions-là et non par la voie de l'apparat critique d'Auwers.)

30 Voir M.-G. Guérard, « Procope de Gaza, *Épitomé sur le Cantique des cantiques* : les trois plus anciens témoins, *Paris. Gr. 153, 154, 172* », *Byzantion*, 73, 2003, p. 9-59 (ici p. 17-19) et Procope, *Épitomé sur le Cantique*, éd. J.-M. Auwers, p. xxxvii-xxxviii. Comparer aussi M.-P. Laffitte, « Une acquisition de la Bibliothèque du roi au xvii<sup>e</sup> siècle : les manuscrits de la famille Hurault », *Bulletin du bibliophile*, 2008, p. 42-98.

31 Sur ce manuscrit, voir M.-G. Guérard, « Procope de Gaza... », art. cit., p. 15-17 et Procope, *Épitomé sur le Cantique*, éd. J.-M. Auwers, p. xxv et lvi-lvii. Nous n'avons pas vérifié si le manuscrit est oui ou non inclus dans le catalogue de 1645 mentionné par L.V. Delisle, *Le Cabinet des Manuscrits de la Bibliothèque impériale*, Paris, Imprimerie impériale, t. I, 1869 [repris Hildesheim/New York, Olms, 1978], p. 261-262.

cause de la perte des folios). Cette main a fait tout cela avant que Combefis n'ait entamé son édition des extraits sur le Cantique<sup>32</sup>. On ignore le moment où un troisième folio (qui renfermait entre autres les extraits 6 et 7 qui se trouvent dans le dossier de Combefis) a été perdu<sup>33</sup>. Supposons qu'il soit au moins possible, en théorie, que ce folio fasse encore partie du manuscrit vers 1665, qu'à ce moment-là le manuscrit se trouve à la Bibliothèque royale, et que Combefis ait même réussi à lire les passages qui sont tellement endommagés que ni la main *M*<sup>e</sup> ni les éditeurs modernes n'ont pu les déchiffrer. Ces suppositions sont invraisemblables, mais nous les envisageons afin de n'exclure aucun scénario.

Aucun autre manuscrit de l'Épitomé ne se trouvait à la Bibliothèque du Roi au moment où Combefis préparait son édition<sup>34</sup>. Donc ou bien c'est le manuscrit *N* qui a été dépouillé par Combefis, ou bien *M*. Cette hypothèse est confirmée par le constat que les variantes qui distinguent *M* et *N* (et les manuscrits apparentés) du texte de l'Épitomé édité par Auwers se trouvent aussi dans l'édition de Combefis. En voici quelques exemples<sup>35</sup>:

224

- 12, 3 Παῦλον *P*] praem. τὸν *MNSACV* Comb  
 59, 5 φησὶν *PR*] ante ἐπὶ (59, 4) transp. *MNSACV* Comb  
 78, 9 πεδίον *PR*] πεδίους *MNSACV* Comb  
 97, 4 Τὰς δὲ ἀμύρας καθὼς τινα *P*] ὄντων· τινα δὲ *MNSACV* Comb  
 139, 33 ἀφήσω *P*] ἀφήκα *MNSACV* Comb  
 193, 7 ἐνδεδυμένοι *PR*] praem. οἱ *MNSACV* Comb  
 222, 1 προσετέθη *PR*] προσθήκη *MNSACV* Comb  
 247, 2 τοῖς θήλεσι *P*] ταῖς θηλείαις *M*<sup>(2)</sup>*NSACV* Comb  
 277, 9 Τῆς *P*] Τῆ σῆ *MNSACV* Comb  
 289, 10-12 ἔν τιτι – βασιλίδων ἢ *PR*] om. *MNSACV* Comb  
 296, 16 Ἐκεῖθεν *P*] Ἐκεῖ *MNSACVR* Comb  
 385, 10 ἡ καθημένη *P*] ὁ καθημενος *MNSACV* Comb

Si l'on compare la sélection opérée par Combefis avec les attributions des extraits dans *M*, on remarque plusieurs incongruités, même sans tenir compte de l'illisibilité de nombreuses attributions dans ce manuscrit. D'une part,

32 Voir Procope, *Épitomé sur le Cantique*, éd. J.-M. Auwers, p. lvi-lx et son stemma à la p. lxxi. Les manuscrits qui, par le biais d'un intermédiaire perdu, dépendent de *M* datent tous d'environ 1540-1550 ou d'un peu avant. La perte, les dégâts et la restauration se sont produits avant que cet intermédiaire n'ait été achevé.

33 Cette perte a eu lieu après l'achèvement de l'intermédiaire mentionné à la note précédente.

34 Les *Parisini gr.* 153 (siglum *P* chez Auwers), *gr.* 3087 (*Pr*) et *suppl. gr.* 127 (*Ps*) ne sont pas entrés à la bibliothèque avant 1700. Le *Bruxellensis*, *Regius* 3896 (*Br*) et le *Berolinensis*, *Phillippicus* 1411 (*B*) ont été conservés à Paris mais jamais à la Bibliothèque royale. Pour tous ces renseignements, voir Procope, *Épitomé sur le Cantique*, éd. J.-M. Auwers, p. xxi-liv.

35 L'abréviation « Comb » dénote l'édition des extraits origéniens sur le Cantique faite par Combefis (*Paris.*, *suppl. gr.* 428, f. 352-359<sup>v</sup> et 363-364). Tous les autres sigles sont repris à l'édition de l'Épitomé préparée par Auwers.

quelques extraits qui, dans *M*, sont attribués à Origène n'ont quand même pas été retenus par le Dominicain (103, 342, 350, 360); d'autre part, on trouve dans l'édition de Combefis des extraits que *M* a attribués à d'autres auteurs (comme Cyrille et Philon : extrait 223).

Le rapport entre la sélection faite par Combefis et les attributions dans *N* s'avère un peu plus convaincant : dans ce manuscrit, les extraits 103, 342, 350 et 360 ne sont pas attribués à Origène. Certes, ici aussi, on peut trouver des incongruités, à savoir des extraits qui sont attribués à Origène dans *N* mais qui ne sont pas copiés par Combefis (20, 27, 30, 45 ; voir aussi 68 et 131, l. 5-42)<sup>36</sup>, et à l'inverse d'autres qui sont sélectionnés par Combefis mais qui ne sont pas attribués à Origène dans *N* (67, attribué à Nil d'Ancyre ; et les lignes anonymes 15-22 de l'extrait 120). Toutefois, dans la plupart de ces cas, l'anomalie est soit partagée par *M* (qui lui aussi a attribué l'extrait 67 à Nil) soit s'explique de manière tout à fait compréhensible (les l. 1-14 de l'extrait 120 sont bien attribuées à Origène)<sup>37</sup>.

En termes de rapport entre la sélection de Combefis et les attributions dans les manuscrits, le lien avec *N* semble un peu plus avéré que celui avec *M*. D'autres éléments montrent que cette impression n'est pas trompeuse et que l'édition de Combefis s'avère effectivement plus proche de *N* que de *M*. D'abord le titre donné par Combefis à son édition (cité plus haut) est beaucoup plus proche de celui de *N* (Προκοπίου χριστιανοῦ σοφιστοῦ εἰς τὰ Ἄσματα τῶν ἀσμάτων ἐξηγητικῶν ἐκλογῶν κτλ.) que de celui de *M* (qui ne fait aucune mention de Procope). De plus, nos collationnements indiquent que, dans les cas où *N* et *M* ne s'accordent pas, l'édition de Combefis partage la leçon de *N* et non celle de *M*. Citons quelques exemples qui pourraient être multipliés :

83, 2 ἐαυτῆς *PMR*] αὐτῆς *NSACV*Comb

83, 4 πόθου *PMR*] praem. τοῦ *NSACV*Comb

97, 10 ὡς *PM*] om. *NSACV*Comb

205, 2-3 καθαρθὲν *PMR*] καθαροθὲν *NSACV*Comb

212, 1 Ὡ *PM*] om. *NSACV*Comb

222, 2 ἀνοῖξαι δυνάμειν *PMR*] transp. *NSACV*Comb

258, 4-5 ἐπιβέβηκε *PMR*] ἐπιβέβληκε *NSACV*Comb

36 Pour l'extrait 11, l'attribution double de *N* (à Apollinaire et à Origène) n'est pas mentionnée par Combefis.

37 Une telle remarque peut aussi expliquer la présence dans l'édition de Combefis de l'extrait 212, le deuxième extrait (après 67) qui n'est manifestement pas d'Origène : il est imputable à Grégoire de Nysse. Dans *M* et *N*, l'extrait est anonyme et suit un extrait attribué à Origène. Sans doute, c'est sur base de cette séquence que Combefis a inclus le fragment, bien que lui-même doutait de la paternité origénienne de cet extrait, comme on peut le déduire de la note qu'il a ajoutée dans la marge (f. 357) : « Peut-être cet extrait n'est-il pas d'Origène, dont le nom n'est pas donné au début » (« *Forte non Orig[en]is cuius nec nomen ad coeptum. codici, ut ne cuiusquam alterius auctoris* ». À partir du mot « *codici* », la note est barrée).

- 282, 1 τοιαύτη *PMACR*] τῆ ἀντῆ *NSVComb*  
 290, 15 εἶναι *PM*] add. καὶ *NSACVComb*  
 296, 1 Τάχα *PMR*] om. *NSACVComb*  
 316, 5 νεβρῶν *PM*] νεκρῶν *NSACVComb*  
 319, 10 τῆς *PMR*] om. *NSACVComb*

On peut en déduire que Combefis a tiré les extraits origéniens du manuscrit *N* de l'Épitomé<sup>38</sup>.

Au vu de cette conclusion, nous proposons de compléter la notice avec laquelle Combefis a identifié cette source de la manière suivante: « *Ex Reg[io] cod[ice] qui fuit [H]raltii ex quo etiam in Pro[uerbia]* » (f. 352). Certes, cette graphie assez originale du nom *Hraltius* ne correspond pas à celle qui est citée au premier folio du manuscrit *N* (« *ex Bibliotheca J. Huraultii Boistallery* »)<sup>39</sup>, mais plusieurs traductions latines différentes du nom des Hurault sont attestées<sup>40</sup>. En complétant l'abréviation « *Pro[uerbia]* », nous émettons l'hypothèse que Combefis a utilisé le même manuscrit *N* pour son édition des fragments origéniens grecs sur les Proverbes, qui suivent ceux sur le Cantique<sup>41</sup>.

226

#### Méthodes

Nonobstant sa dépendance envers le manuscrit *N*, l'édition de Combefis présente beaucoup de leçons uniques, qui ne se trouvent ni dans ce codex, ni dans aucun autre manuscrit de l'Épitomé cité dans l'apparat d'Auwers. Plusieurs d'entre elles sont sans doute des fautes de copie, mais d'autres sont plus remarquables. En voici quelques exemples :

- 12, 6 ὁσημέραι *PMNSACV*] praem. αἱ *Comb*  
 83, 2 μὲν λέγειν *PMNSACVR*] transp. *Comb*

<sup>38</sup> Mentionnons qu'il existe une copie directe de ce manuscrit, mais qu'elle est plus récente que l'édition de Combefis : voir Procope, *Épitomé sur le Cantique*, éd. J.-M. Auwers, p. xxxviii-xxxix et lxi.

<sup>39</sup> Citation d'après M.-G. Guérard, « Procope de Gaza... », art. cit., p. 19 et Procope, *Épitomé sur le Cantique*, éd. J.-M. Auwers, p. xxxvii.

<sup>40</sup> Deux autres traductions sont citées par L. Delisle, *Le Cabinet...*, op. cit., p. 213-214.

<sup>41</sup> Combefis lui-même a identifié la source utilisée pour les Proverbes comme un seul *codex Regius* (f. 364<sup>v</sup> : « *ex Regio cod.* »). Du titre (cité plus haut) de l'édition, on peut déduire qu'il s'agit d'un témoin de l'Épitomé de Procope sur les Proverbes (*CPG* 7432). Nous sommes d'avis qu'il s'agit du *Paris. gr. 172*, qui contient en effet cet Épitomé (et plus spécifiquement la recension dite parisienne) : voir M. Richard, « Les fragments d'Origène sur Prov. XXX, 15-31 », dans J. Fontaine et C. Kannengiesser (dir.), *Epektasis. Mélanges patristiques offerts au cardinal Jean Daniélou*, Paris, Beauchesne, 1972, p. 385-394 [repris dans ses *Opera minora*, Turnhout/Leuven, Brepols/University Press, t. II, 1977, n° 23], ici p. 385 n. 8. Sous ce rapport, il est intéressant de rappeler que d'après Richard (p. 387), les fragments d'Origène sur les Proverbes qui sont édités par Charles et Charles-Vincent Delarue en 1740 (et qui sont repris dans la *PG* 13, col. 17-34) sont tirés de la recension parisienne de l'Épitomé qui est transmise par *N*. Or, nous argumenterons plus avant que l'édition des Delarue repose sur celle de Combefis.

- 108, 4 διαλεγομένου *PM<sup>2</sup>NSACVR*] διαγγελλομένου Comb  
 120, 14 γήϊνον *PM<sup>2</sup>NSACV*] ἐπιγήϊνον Comb  
 128, 13 εὐάλωτοι *PMNSVR*] εὐάλωτος *AC*, ἀνάλωτοι Comb  
 131, 2 μετουσίαν *PMNSACV*] κοινωνίαν Comb  
 134, 14 τοὺς ἁγίους δηλῶν *PM<sup>2</sup>NSACV*] καὶ ἀπόστρεψον ἀπὸ τῶν  
 Ἰουδαίων Comb (cf. 135, 1)  
 144, 5 στελέχεσι *PMNSACVR*] γὰρ ἔχουσι Comb  
 181, 2 Διὸ παρέϊκασε *PMNSACVR*] Διόπερ εἵκασε Comb  
 205, 3 σφραγίδι *PM<sup>(2)</sup>NSACVR*] γραφίδι Comb  
 323, 3 ἐκκλίσεων *PMNSACV*] ἐκβλύσεων Comb  
 329, 2 κατανοήσασα *PMNSACVR*] νοήσασα Comb

Dans quelques-uns de ces cas, il est difficile d'imaginer que la variante est accidentelle. Cette impression est renforcée par l'observation que Combefis a parfois corrigé la leçon qu'il venait de copier, comme le montrent les exemples suivants :

- 97, 6 χρηστοὺς *PNSACV* Comb<sup>a.c.</sup>] Χριστοῦ Comb<sup>p.c.</sup>, non liquet *M<sup>2</sup>*  
 108, 8 παρέφηεν *PM<sup>2</sup>NSACVR* Comb<sup>a.c.</sup>] παρέστησεν Comb<sup>p.c.</sup>  
 120, 12 Ἄλλως *PMNSA<sup>mg</sup>C<sup>mg</sup>V<sup>mg</sup>* Comb<sup>a.c.</sup>] Φωνὴ τῆς τρυγόνος Comb<sup>p.c.</sup>  
 (cf. Cant II, 12c)  
 134, 1 τὰ<sup>2</sup> *PMNSACV* Comb<sup>a.c.</sup>] τὸ Comb<sup>p.c.</sup>  
 289, 5 λόγῳ *PMNSACVR* Comb<sup>a.c.</sup>] λέγῳ Comb<sup>p.c.</sup>  
 290, 8 τινι *PMNSACV* Comb<sup>a.c.</sup>] τις Comb<sup>p.c.</sup> (vid)  
 290, 9 διαφανούση *PMNSACV* Comb<sup>a.c.</sup>] διαφερούση Comb<sup>p.c.</sup> (suppl. in mg)  
 290, 14 βλέπων *P*] om. *MNSACV* Comb<sup>a.c.</sup>, τῷ Comb<sup>p.c.</sup> (suppl. sup. lin.)  
 290, 16 κοινωνεῖ *PMNSACV* Comb<sup>a.c.</sup>] κοινωνῶν Comb<sup>p.c.</sup>  
 307, 3 ὁμοίῳ *PMNSACV* Comb<sup>a.c.</sup>] ὁμοιον Comb<sup>p.c.</sup>  
 316, 11 τοῖς *PMNSAC* Comb<sup>a.c.</sup>] οἱ Comb<sup>p.c.</sup>  
 323, 12 μέγεθος *PMNSACV* Comb<sup>a.c.</sup>] μεγέθους Comb<sup>p.c.</sup>

De telles corrections donnent l'impression que Combefis a altéré intentionnellement le texte de sa source. La plupart d'entre elles ne se retrouvent pas dans la tradition antérieure de l'Épitomé et sont de sa propre invention : le célèbre éditeur a projeté ses propres opinions sur le texte d'Origène<sup>42</sup>. Cette constatation ne surprend pas, au contraire : on a également observé la même

42 Une preuve évidente en est offerte par l'extrait 6, avec lequel s'ouvre l'édition de Combefis. Ce fragment d'Origène (inc. : Μὴ διὰ προφητῶν με μνηστευσάτω, φησίν) commente le verset 1, 2a<sup>a</sup> (cité par Combefis comme Φιλησάτω με ἀπὸ φιλήματος) mais ne concrétise pas ce qui se cache derrière l'impératif du texte biblique. Aspirant à combler ce défaut, Combefis a écrit « Μὴ διὰ προφητῶν με ὁ ... (sic) μνηστευσάτω, φησίν » dans son texte et a rempli les trois points tandis que dans la marge : « λόγος uel Χριστός, etiam νυμφίος ».

méthode de travail dans d'autres éditions préparées par Combefis<sup>43</sup>. Sous cet angle, il faut reconnaître que le dossier du *Paris.*, *suppl. gr.* 428 ne constitue pas une copie de quelques extraits de l'Épitomé, mais une édition d'Origène : Combefis a pris des décisions à propos du texte qu'il était en train d'éditer mais à la différence de l'éditeur d'aujourd'hui, il n'a pas signalé ses interventions<sup>44</sup>.

Cette méthode éditoriale explique les points de divergence avec sa source *N*. On remarque toutefois que, dans une quinzaine de cas, de telles corrections de Combefis s'accordent avec le texte reconstruit par Auwers. Il s'agit des leçons suivantes (la liste est exhaustive) :

- 11, 11 ὑπερέχων *PACVR* Comb<sup>p.c.</sup>] ὑπερέχων *NS* Comb<sup>a.c.</sup>, non liquet *M*  
 78, 5 λόγου *PR*, λόγ[ου] Comb<sup>p.c.</sup>] λέγοι *N*, λέγ[οι] Comb<sup>a.c.</sup>  
 78, 12 Τοιαῦται *PMACV* Comb<sup>p.c.</sup>] Τοιαῦτα *NS* Comb<sup>a.c.</sup>  
 78, 14 αὐτῶν *P* Comb<sup>p.c.</sup>] αὐτοῦ *MNSACV* Comb<sup>a.c.</sup>  
 83, 13 εἴπωμεν *PMR*<sup>p.c.</sup> Comb<sup>p.c.</sup>] εἴπωμεν *NSACVR*<sup>a.c.</sup> Comb<sup>a.c.</sup>  
 112, 8 ἐπι<sup>2</sup> *PM*<sup>2</sup> Comb<sup>p.c.</sup>] ἐπεὶ *NSACV* Comb<sup>a.c.</sup>  
 125, 10 καὶ *P* Comb<sup>p.c.</sup>] ὁ *MNSACV* Comb<sup>a.c.</sup> (vid.)  
 139, 7 Περιμένει *PM* Comb<sup>p.c.</sup>] Περιμένειν *NSACV* Comb<sup>a.c.</sup>  
 139, 31 νοηθῆ *P* Comb<sup>p.c.</sup>] praem. μὴ *MNSACV* Comb<sup>a.c.</sup>  
 211, 4 ἐξωθουμένου *PMSR* Comb<sup>p.c.</sup>] ἐξωθουμένους *N*<sup>vid.</sup> *ACV* Comb<sup>a.c.</sup>  
 289, 2 μὴ *PR* Comb<sup>p.c.</sup> (suppl. in mg.)] om. *NSACV* Comb<sup>a.c.</sup>  
 296, 9 ταύτην *PMSACVR* Comb<sup>p.c.</sup>] ταύτης *N* Comb<sup>a.c.</sup> (vid.)  
 323, 9 κειμένης *PM*<sup>(2)</sup> *ACVR* Comb<sup>p.c.</sup>] κειμένοις *NS* Comb<sup>a.c.</sup>  
 336, 2 ἐπισκοπήν *PMACV* Comb<sup>p.c.</sup>] ἐπισκοπεῖν *NS* Comb<sup>a.c.</sup>  
 385, 6 σκορπίων *PMSAV* Comb<sup>p.c.</sup>] add. καὶ *NC* Comb<sup>a.c.</sup>

En parcourant attentivement cette liste, on se demande d'où viennent ces restaurations du texte de Procope. Cette question se pose de façon encore plus insistante dans d'autres cas où Combefis n'a pas eu besoin d'une correction mais où il a réussi à donner immédiatement, contre *N*, la leçon éditée par Auwers. Ci-après, nous livrons une liste exhaustive de ces leçons<sup>45</sup> :

43 Voir, à titre d'exemples, comment ses éditions des œuvres de Maxime le Confesseur sont caractérisées dans les éditions modernes suivantes : *Quaestiones et dubia*, éd. J. H. Declerck, Turnhout/Leuven, Brepols/University Press, coll. « Corpus Christianorum. Series Graeca », 1982, p. cxlv-cxlviii ; *Ambigua ad Thomam*, éd. B. Janssens, Turnhout/Leuven, Brepols/University Press, coll. « Corpus Christianorum. Series Graeca », 2002, p. cxxviii-cxxx. On peut aussi consulter B. Janssens, « François Combefis and the Edition of Maximus the Confessor's Complete Works », *Analecta Bollandiana*, 119, 2001, p. 357-362, ici p. 362 n. 15 et K. Levrie, « Pour une histoire de la tradition imprimée du *De duabus Christi naturis* de Maxime le Confesseur », *Sacris erudiri*, 51, 2012, p. 391-411, ici p. 399-404.

44 La même conclusion est tirée par Doutreleau à propos de l'édition des extraits sur la Genèse : voir son « Le fragment grec de l'homélie II d'Origène sur la Genèse. Critique du texte », *Revue d'histoire des textes*, 5, 1975, p. 13-44, ici p. 15.

45 Ajoutons que les lemmes bibliques aussi renferment plusieurs points de différence avec *N*. Comparer les exemples suivants avec l'apparat d'Auwers : Ὀμοιώματα χριστοῦ

- 11, 8 τῷ *M Comb*] τὸ *PNSACVR*  
 83, 3 παρ' αὐτόν *PMCR Comb*] παρ' αὐτῶν *NSAV*  
 108, 15 ἀνωφελεῖ *PMACR Comb*] ἀνωφελεῖ *NSV*  
 108, 18 θεραπεία *P Comb*] θεραπείαν *MNSACVR*  
 128, 15 ἀλώπεκες *PMR Comb*] ἀλώπηξ *NSACV*  
 134, 9 ὑπερανέχοντες *P Comb*] ὑπερανέχονται *ACV*, ὑπερανέχοντ *MNS*  
 139, 36 εἰσάγει *PMSAC Comb*] εἰσάγη *NV*  
 144, 3 τὸν *P Comb*] praem. τὸ *MNSACVR*  
 212, 3 πεφυτευμένον *PMACV Comb*] πεφυτευμένων *NSC*  
 212, 8 χθαμαλώτερον *MACV Comb*] χθμαλώτερον *PNS*  
 275, 8 τάγματα *PM Comb*] τάγμα *NSACVR*  
 319, 6 σύμβολον *PMR Comb*] σύμβουλον *NSACV*  
 385, 2 αὐτοῦ *P Comb*] αὐτοὺς *MNSACV*

Ces deux listes semblent suggérer l'hypothèse que, nonobstant sa référence à un seul codex au début de l'édition, Combefis aurait eu recours à un deuxième manuscrit de l'Épitomé, à l'aide duquel il aurait corrigé le texte de *N*. Néanmoins une telle suggestion doit être écartée. Certes, dans les notes marginales et dans les annotations à la fin de son dossier, Combefis a mentionné quelques autres textes (le texte hébreu, la Vulgate, Jérôme, Pline l'Ancien, etc.), parmi lesquels figurent aussi quelques sources grecques, comme la Septante<sup>46</sup> et Aquila<sup>47</sup>. Toutefois, nulle part n'est nommé un deuxième manuscrit de l'Épitomé<sup>48</sup>. Il n'est pas non plus très crédible de suggérer que Combefis aurait eu recours à un tel manuscrit par l'intermédiaire d'un collègue : sans doute aurait-il mentionné une telle coopération dans l'introduction à ses notes<sup>49</sup>. Ensuite, nous soulignons le fait que les leçons dont il est ici question sont peu nombreuses<sup>50</sup>, et aussi que

ποιήσομέν σοι μετὰ σιγῆμάτων ἀργυρίου (Cant 1, 11; en tête de l'extrait 54); Ἴδου εἶ καλός, ὁ ἀδελφιδός σου (Cant 1, 16a; en tête de l'extrait 73); Ὅμοιός ἐστιν ἀδελφιδός μου δορκάδι (Cant 1, 9a; en tête de l'extrait 112). Peut-être Combefis a-t-il suivi l'exemple d'éditions de la Septante (voir n. 47).

- 46 Citée en règle générale comme « οἱ ο' ». Voir aussi la note « *Graecae editae* ζυγόν » (citée dans la marge de f. 363) avec laquelle Combefis a corrigé la citation de Sir xxviii, 25 dans l'extrait 330.
- 47 Ce texte et les autres versions hexaplaïres sont connus par Combefis à travers ce qu'il appelait « *Schol. Rom.* » et « *Nobil.* », à savoir l'édition Sixtine de la Bible (publiée en 1587) et sa traduction latine (publiée en 1588). Voir par ex. la note dans la marge du f. 364 (à propos de la leçon de Symmaque citée dans l'extrait 385) : « *Schol. Rom. et Nobil., malè, οἱ καθήμενοι qui sedentes* » [c'est Combefis qui souligne].
- 48 Nous reconnaissons ne pas avoir pu identifier toutes les sources qu'a mentionnées Combefis dans les notes. À plusieurs reprises, il a évoqué un « *codex Argent.* », dont nous ignorons l'identité (à notre connaissance, aucun manuscrit de l'Épitomé ne s'est jamais trouvé à Strasbourg).
- 49 Dans cette introduction (f. 552<sup>rv</sup>), d'autres collaborations sont en effet décrites (comme celle ayant trait aux fragments de la Genèse, étudiée par L. Doutreleau, « Le fragment grec... », art. cit., p. 368-370). Aucune d'entre elles ne se rapporte au Cantique.
- 50 Des six listes de variantes dressées plus haut, seules les deux dernières sont exhaustives.

plusieurs d'entre elles sont des variantes phonétiques peu probantes. De plus, parmi les manuscrits retenus par Auwers pour son édition de l'Épitomé, il n'y en a aucun qui renferme l'ensemble de ces leçons. Ajoutons enfin que la mise en page soignée de l'édition des extraits sur le Cantique correspond tout à fait à celle des livres bibliques pour laquelle Combefis n'a utilisé qu'une seule source (voir la description donnée plus haut) : absence de ratures et de références marginales à des manuscrits, etc.

Alors, on ne trouve aucun indice laissant croire que Combefis aurait consulté un deuxième témoin de l'Épitomé. Les accords avec le texte d'Auwers, contre *N*, sont donc accidentels : tandis que la plupart des modifications apportées par Combefis ne figurent pas en dehors de son édition, quelques-unes correspondent incidemment au texte originel de l'Épitomé. À cette conclusion, nous joignons le constat que le Cantique n'est pas un livre qui tient une place éminente dans le dossier de Combefis, ainsi que le montre l'absence de traduction latine<sup>51</sup>. Il est improbable que la peine consacrée par Combefis à ce livre ait dépassé la consultation d'un seul manuscrit.

230

#### LA POSTÉRITÉ DE L'ÉDITION DES EXTRAITS SUR LE CANTIQUÉ ÉTABLIE PAR COMBEFIS

L'édition de Combefis est tombée dans l'oubli : elle n'est mentionnée ni dans l'édition critique de l'Épitomé (éd. Auwers) ni dans celle des fragments d'Origène sur le Cantique (éd. Barbàra). Cependant, cela ne signifie pas que ces éditions modernes ne contiennent pas de traces des efforts de Combefis, même si elles passent inaperçues.

#### Combefis, une source pour les Delarue

Comme on l'a dit *supra*, l'édition de Combefis aurait dû être incluse, mais ne l'était pas, dans celle des *Exegetica Origeniana* établie par Huet<sup>52</sup>. Plus tard, toutefois, d'autres éditeurs d'Origène s'en sont bien servi : Doutreleau nous informe que le dossier de Combefis est utilisé par B. de Montfaucon dans les sections sur la Genèse et l'Exode de son édition des Hexaples (1713) et surtout par les Delarue dans les sections sur la Genèse, l'Exode, les Psaumes et l'évangile

51 Ajoutons que, dans aucune des lettres dans lesquelles il a traité de ses sources, Combefis n'a mentionné le Cantique. Sur ces lettres, voir L. Doutreleau, « Recherches autour de la *Catena Romana...* », art. cit., p. 373 n. 4.

52 Voir plus haut (et n. 17-18). En ce qui concerne le Cantique, Huet n'a en effet retenu aucun élément du dossier de Combefis : les seuls fragments sur le Cantique qu'a édités Huet (1668, t. I, p. 51-52 : texte grec avec traduction latine) sont deux extraits de la *Philocalie*, dont le premier provient du petit commentaire qu'Origène a écrit dans sa jeunesse (*CPG* 1434) et le deuxième du second livre de son grand commentaire. (Sur ces deux extraits, voir Origène, *Commentaire sur le Cantique*, éd. M.A. Barbàra, p. 514-516 et 529-532.)



de Luc de leur édition des œuvres complètes d'Origène (1733-1759)<sup>53</sup>. En effet, au moment où Doutreleau a publié ces informations, la dépendance des Delarue au dossier de Combefis avait déjà été révélée par d'autres chercheurs, tels W. Baehrens (pour la Genèse)<sup>54</sup>, E. Klostermann (pour les Règnes)<sup>55</sup> et M. Rauer (pour Luc)<sup>56</sup> : le *Paris., suppl. gr.* 428 n'est rien d'autre que les « *schedae Combefisii* » que les Delarue ont ainsi nommées dans ces sections de leur édition.

En ce qui concerne le Cantique, en revanche, les deux mauristes n'ont désigné leur source nulle part : ils se sont limités à l'indication que les fragments grecs qu'ils ont publiés proviennent de l'Épitomé de Procope<sup>57</sup>. Par conséquent, cette source n'a jamais été identifiée. La suggestion du *Paris. gr.* 153 (= manuscrit P dans l'édition d'Auwers) émise par G. Karo et H. Lietzmann, est rejetée par Barbàra<sup>58</sup>. Auwers pour sa part a attiré l'attention sur la présence dans l'édition des Delarue de plusieurs leçons non attestées ailleurs<sup>59</sup>.

Or, il ne fait aucun doute que la source d'où les Delarue ont tiré les fragments grecs d'Origène sur le Cantique (qui proviennent donc de l'Épitomé) est l'édition établie par Combefis. Cette conclusion s'accorde avec celles qui

- 53 L. Doutreleau, « Recherches autour de la *Catena Romana...* », art. cit., p. 381-383.
- 54 Origène, *Homélie sur la Genèse*, éd. W.A. Baehrens (Origenes Werke, 6), Leipzig, Hinrichs, coll. « Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte », 1920, p. xxvi. Voir aussi R. Devreesse, *Les Anciens Commentateurs grecs de l'Octateuque et des Rois (fragments tirés des chaînes)*, Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, 1959, p. 30.
- 55 Origène, *Exégèse des Règnes*, éd. E. Klostermann (Origenes Werke, 3), Berlin, Akademie-Verlag, coll. « Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten Jahrhunderte », 1901, p. XLVIII-XLIX.
- 56 Origène, *Commentaire sur Luc*, éd. M. Rauer (Origenes Werke, 9), Berlin, Akademie-Verlag, coll. « Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte », 1959, p. XLIII-XLIV.
- 57 Voici un aperçu de tout le contenu relatif au Cantique dans le troisième volume des Delarue (cf. la référence dans la n. 4) : p. 11, le fragment du petit commentaire transmis dans la *Philocalie* (texte grec avec traduction latine) ; p. 11-22, la traduction latine par Jérôme des homélie (CPG 1432) ; p. 26-94, la traduction latine par Rufin de la première partie (Cant I, 1-II, 15) du grand commentaire (texte latin, avec dans les notes de bas de page les fragments grecs correspondants tirés de l'Épitomé de Procope ; dans le texte latin est aussi intégré le fragment grec du deuxième livre transmis dans la *Philocalie*) ; p. 94-104, les fragments grecs du grand commentaire sur Cant II, 16-VIII, 14 tirés de l'Épitomé (texte grec avec traduction latine, intitulé *Series Procopianorum excerptorum ex Origene in Canticum Cantiorum*). Tous ces textes sont fidèlement reproduits dans la PG 13, col. 35-216. Les Delarue ont nommé les manuscrits des traductions par Jérôme et Rufin dans la première note de chacune de ces deux sections, et une identification voilée de la source d'où ils ont tiré les deux fragments de la *Philocalie* est fournie dans l'introduction qui précède le texte de Rufin (p. 24) : il s'agit de l'édition par Huet (cf. n. 52) – Origène, *Commentaire sur le Cantique*, éd. M.A. Barbàra, p. 515 est à corriger sur ce point. Mais les Delarue n'ont nulle part cité l'édition ou le(s) manuscrit(s) de l'Épitomé d'où sont tirés les extraits grecs des p. 26-104, dont il est ici question.
- 58 Comparer G. Karo et I. Lietzmann, « Catenarum graecarum catalogus », *Nachrichten von der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philologisch-historische Klasse*, 1902, p. 1-66, 299-350 et 559-620, ici p. 313 et Origène, *Commentaire sur le Cantique*, éd. M.A. Barbàra, p. 109-110.
- 59 Procope, *Épitomé sur le Cantique*, éd. J.-M. Auwers, p. xcVII.

sont tirées à propos d'autres livres bibliques et est confirmée par nos propres collationnements. L'édition des Delarue ne renferme aucun extrait qui ne figure pas dans celle de Combefis. La sélection d'extraits faite par Combefis se retrouve (avec les mêmes découpages, combinaisons et particularités) dans l'édition des Delarue<sup>60</sup>. Le découpage particulier des lemmes bibliques qui est introduit par Combefis (voir plus haut) est partagé par les Delarue<sup>61</sup>. Toutes les leçons de « Comb » (ou de « Comb<sup>p.c.</sup> ») énumérées dans les listes citées plus haut, sont aussi à lire dans l'édition des Delarue. Cette observation est tout à fait pertinente dans les cas où les variantes de Combefis sont en opposition avec toute la tradition manuscrite.

Ainsi, il est clair que les Delarue ont dépendu de l'édition de Combefis. On remarque quand même que leur édition renferme quelques leçons particulières qui ne se retrouvent ni dans celle de Combefis ni dans aucun manuscrit de l'Épitomé. Citons quelques exemples que l'on pourrait multiplier :

232

- 11, 9 δὲ *PMNSACVR* Comb] om. Delarue  
 33, 4 ἀπιστίαν *PMNSAV* Comb] ἀμαρτίαν Delarue  
 83, 12 οὗ *PMNSACVR* Comb] ᾧ Delarue  
 97, 1 οἰνάνθη *PMNSACV* Comb] ἐν ἄνθει Delarue  
 112, 3-4 ἀνίσχοντος *PMNSACV* Comb] ἀνατέλλοντος Delarue  
 120, 2 παρήλθεν *PMNSACV* Comb] ἀπῆλθεν Delarue  
 139, 15 γινόμενον *PMNSACV* Comb] γενόμενον Delarue  
 178, 9 ἀψευδῆ *PMNSACVR* Comb] ψευδῆ Delarue  
 212, 3 διὰ *PMNSACV* Comb] ἴδια Delarue  
 282, 2 ἔτι *PMNSACVR* Comb] om. Delarue  
 311, 5 ὁμοιοῖα *PMNSACV* Comb] ἄρμονία Delarue  
 385, 11 ἡ κατοικοῦσα *PMNSACV* Comb<sup>a.c.</sup>] ἡ καθημένη Comb<sup>p.c.</sup> (suppl. in mg.),  
 καθημένη Delarue

Plusieurs de ces cas s'expliquent par une mauvaise lecture de l'édition de Combefis (p.ex. 212, 3 : la très grande virgule qui précède la préposition est lue comme un *iota*), par son illisibilité (p.ex. 178, 9 : l'*alpha priuans* du mot ἀψευδῆ est difficile à déchiffrer), ou par le fait que les Delarue ont suivi les annotations de Combefis au lieu de son édition (p.ex. 97, 1 : la leçon ἐν ἄνθει que donne l'édition Sixtine est citée par Combefis en marge et dans ses notes à

<sup>60</sup> Les trois points de divergence peuvent être expliqués comme des modifications apportées par les Delarue. D'abord, ils ont omis les dernières lignes de l'extrait 67, que Combefis avait incluses par erreur. Ensuite, ils ont divisé l'extrait 83 en deux. Enfin, ils ont réarrangé la structure de l'extrait 120 afin de le faire correspondre avec la séquence du texte biblique et de la traduction par Rufin.

<sup>61</sup> À partir de Cant II, 16 (p. 94-104 = PG 13, col. 197-216), les Delarue ont repris tous les lemmes de Combefis. Dans la section sur Cant I, 1-11, 15 (p. 26-94 = PG 13, col. 85-197), ils ne les ont pas tous inclus.

la fin du dossier). Parmi les autres variantes, il en existe plusieurs qui sont moins probantes (omissions et fautes phonétiques).

On ne doit donc pas supposer que les Delarue ont consulté une source additionnelle, même si quelques-unes de leurs leçons s'accordent, contre Combefis, avec le texte de l'Épitomé édité par Auwers. Voici la liste exhaustive de ces cas :

- 11, 8 τοῦ οἴνου *PMNSACVR* Delarue] τὸν οἴνον Comb
- 12, 3 ὁσμὴν *PMNSACV* Delarue] ὁσμὴ Comb
- 50, 7 τῷ *PM<sup>s</sup>NSACV* Delarue] om. Comb
- 73, 3 αἴθεσθαι *PMNACVR* Delarue] αἴθεσθαι *S* Comb<sup>vid.</sup>
- 83, 13 ζησόμεθα *PM* Delarue] ζησόμεθα *NSACVR* Comb
- 97, 12 φησὶ *MNSACV* Delarue] φημί Comb, non liquet *M*
- 134, 4 νεβρόν *PMNSACV* Comb<sup>a.c.</sup> Delarue] praem. τὸ (*sic*) Comb<sup>p.c.</sup>
- 193, 1 ἐνηρμῖσθαι *P* Delarue] ἐνορμᾶσθαι *M<sup>s</sup>NSACVR* Comb
- 193, 3 ἐρρήθη *PMNSACVR* Delarue] ἐρρέθη Comb
- 277, 3 ἐπὶ *PMNSACVR* Delarue] bis scr. Comb
- 296, 10 κατέβη *PMNSACVR* Delarue] κατέβην Comb
- 316, 2 θεωρητικὴν *PMNSACV* Delarue] θεωρητικὸν Comb
- 329, 6 ἡ<sup>z</sup> *PMNSACVR* Delarue] ἡ Comb
- 385, 5 τῷ *M* Delarue] τοῖς *PNSACV* Comb
- 385, 6 καταφρονητικῶς *PMNSACV* Delarue] καταφρονητικῶς (*sic*) Comb

Ces occurrences sont rares. De plus, plusieurs d'entre elles ne sont pas très probantes (p.ex. 193, 3) ou sont des corrections d'erreurs évidentes (p. ex. 277, 3).

Par conséquent, on peut conclure que l'édition de Combefis est la seule et unique source dont les Delarue se sont servis pour leur édition des fragments grecs d'Origène sur le Cantique tirés du Procope.

#### Combefis dans les éditions modernes

Grâce à son inclusion dans celle des Delarue, l'édition de Combefis a pénétré les éditions plus modernes de l'Épitomé de Procope et du commentaire d'Origène sur le Cantique – sans que le rôle joué par Combefis dans ce processus ne soit identifié.

D'abord, on peut citer quelques leçons particulières dans l'édition préparée par Baehrens en 1925 (*cf.* n. 2). Comme on l'a vu plus haut, cet éditeur a retiré quelques extraits de l'Épitomé qui correspondent à la traduction du commentaire origénien par Rufin. Comme sources, il a nommé deux manuscrits

de l'Épitomé<sup>62</sup> et les fragments reproduits dans la *PG* 17, col. 253-288<sup>63</sup>. L'édition qui est reproduite par Migne dans ces dernières colonnes est erronément identifiée par Baehrens comme étant celle des Delarue et non comme celle de Mai (sur laquelle, voir n. 3). À aucun endroit dans son édition, il n'a nommé la vraie reproduction de l'édition des Delarue<sup>64</sup> (c'est-à-dire : *PG* 13, col. 85-216), ni son original. Toutefois, plusieurs parallèles avec cette édition-là révèlent que Baehrens l'a utilisée<sup>65</sup>. Dans certains cas, il s'agit de leçons que les Delarue eux-mêmes ont repris à l'édition de Combefis. Suivent quelques exemples<sup>66</sup> :

- 27, 3 ἀγαπήσωμεν *PS*] ἀγαπή *M*, ἀγαπᾶν *NACVMai*, ἀγαπήσωμεν Comb  
Delarue Baehrens
- 54, 1 δὲ<sup>2</sup> *MNSACVMai*] add. ἦν Comb Delarue Baehrens
- 54, 9 γὰρ *MNSACVMai*] om. Comb Delarue Baehrens
- 73, 3 καὶ *PMNSACVRMai*] om. Comb Delarue Baehrens
- 234 108, 8 παρέφηγεν *PM<sup>2</sup>NSACVRMai* Comb<sup>a.c.</sup>] παρέστησεν Comb<sup>p.c.</sup> Delarue  
Baehrens
- 128, 14 τοῦς *PMNSACVRMai*] om. Comb Delarue Baehrens

Chacune de ces leçons de Baehrens est en réalité une variante introduite par Combefis.

Aussi, au-delà de 1925, on peut retrouver des traces de l'édition de Combefis, ainsi que le montrent les leçons suivantes des éditions d'Auwers (2011) et de Barbàra (2005)<sup>67</sup> :

- 73, 10 κλίνη Auwers Barbàra Comb<sup>p.c.</sup> (suppl. sup. lin.)] νύμφη *PM<sup>2</sup>NSACVR* Comb<sup>a.c.</sup>
- 296, 11 φάραγξ Auwers Barbàra Comb<sup>p.c.</sup> (suppl. sup. lin.)] φάρυ(γ)ξ *PMNSACVR*  
Comb<sup>a.c.</sup>
- 371, 5 δυνάμεων Auwers Comb<sup>p.c.</sup>] δυνάμεως *PMNSACVR* Comb<sup>a.c.</sup> Barbàra

Dans ces trois cas, Auwers a adopté, dans son édition récente de l'Épitomé de Procope, une leçon des Delarue, alors qu'en réalité les mauristes l'ont copiée de

<sup>62</sup> Aucun de ces manuscrits n'est retenu par Auwers dans son édition de l'Épitomé.

<sup>63</sup> Origène, *Commentaire sur le Cantique*, éd. W.A. Baehrens, p. xxviii. Dans l'édition elle-même, Baehrens a mentionné une quatrième source, à savoir les fragments dans la *PG* 87, col. 1545-1754 (qui sont tirés de l'édition de Mai mentionnée à la n. 3).

<sup>64</sup> Qu'il connaissait quand même bien : voir W.A. Baehrens, *Überlieferung und Textgeschichte der lateinisch erhaltenen Origeneshomilien zum Alten Testament*, Leipzig, Hinrichs, 1916, p. 237. Ajoutons entre parenthèses qu'il connaissait bien aussi le dossier de Combefis (cf. p. 232).

<sup>65</sup> Cette utilisation n'est mentionnée ni dans Procope, *Épitomé sur le Cantique*, éd. J.-M. Auwers, p. xcvi ni dans Origène, *Commentaire sur le Cantique*, éd. M.A. Barbàra, p. 111.

<sup>66</sup> Dans la liste, « Mai » dénote l'édition mentionnée à la n. 3 (dont les fragments origéniens sont reproduits dans la *PG* 17, col. 253-288). Pour les références aux « Delarue », voir n. 57.

<sup>67</sup> Voir les références dans les n. 7 et 1.

Combefis. Dans deux de ces trois cas, Barbàra a réalisé la même opération dans son édition des fragments d'Origène sur le Cantique.

En guise de conclusion, résumons nos constatations.

Les extraits d'Origène sur le Cantique que François Combefis a édités dans les années 1663-1665 et qui sont conservés dans le *Paris., suppl. gr.* 428 (f. 352-359<sup>v</sup> et 363-364), sont tous tirés de l'Épitomé de Procope sur ce livre. Le savant dominicain n'a consulté qu'un seul manuscrit de cet Épitomé, à savoir le *Paris. gr.* 172 du xv<sup>e</sup> siècle. Il a traité cette source « selon les méthodes de son temps, c'est-à-dire avec une réelle mais insuffisante fidélité aux manuscrits<sup>68</sup> », ce qui a entraîné un grand nombre de variantes.

En 1740, Charles et Charles-Vincent Delarue ont copié cette édition, sans pourtant la mentionner. Par l'intermédiaire de leur édition, plusieurs variantes qui ont été introduites par Combefis sont adoptées dans des éditions modernes, dont la plus récente date de 2011. Mais le rôle de Combefis n'a été reconnu dans aucun de ces emprunts.

---

68 L. Doutreleau, « Le fragment grec... », art. cit., p. 15.

Dans cet appendice sont citées les leçons de l'édition des extraits grecs du commentaire d'Origène sur le Cantique, préparée par François Combefis durant les années 1663-1665 et qui se trouve dans le *Paris, suppl. gr.* 428 (f. 352-359<sup>v</sup> et 363-364), qui diffèrent du texte, édité par Jean-Marie Auwers, de l'Épitomé de Procope de Gaza sur le Cantique<sup>69</sup>, auquel Combefis a emprunté ces fragments. Il nous semble utile d'énumérer ces variantes, bien que nous ayons proposé plus haut que l'édition de Combefis dépend en ligne directe d'un témoin de l'Épitomé qui est conservé dans sa totalité, le *Paris. gr.* 172 : elles permettront au lecteur non seulement d'évaluer nos hypothèses en ce qui concerne la source de l'édition mais encore de reconnaître le rôle qu'a joué cette édition dans la tradition imprimée de l'Épitomé.

236

Nous nous limitons à indiquer les différences entre le texte édité par Auwers (dont chaque fois la leçon est donnée avant le crochet) et l'édition de Combefis (après le crochet), et prions le lecteur de les comparer lui-même avec les autres témoins de l'Épitomé. Les leçons sont identifiées par numéro d'extrait et de ligne dans l'édition d'Auwers ; une leçon pour laquelle aucun chiffre n'est donné se trouve à la même ligne que celle qui la précède. Nous ne citons pas les variantes phonétiques ou d'accentuation, sauf pour celles que cite Auwers lui-même dans son apparat ou celles qui expliquent une correction par Combefis (par ex. 323, 12). Le titre de l'édition de Combefis et les attributions qu'il propose dans les marges ne sont pas reproduits ici, comme ne l'est pas non plus l'énumération des extraits qui sont sélectionnés par Combefis : toutes ces informations sont données plus haut. Les lemmes bibliques ne sont pas non plus inclus dans cet appendice : tous sont soit repris en forme identique dans l'édition des Delarue (voir n. 61) soit cités dans nos n. 25 et 45.

6, 1 Καὶ ἄλλως] om. Comb | με] “με ὁ ...” Comb<sup>a.c.</sup>, “λόγος uel Χριστός, etiam νυμφίος” add. Comb<sup>p.c.</sup> (suppl. in mg.) | φησίν] om. Comb | 6, 6 τοῦ] om. Comb | 6, 7 νύμφη] νύμφης Comb | 11, 4 ἐνευφρανθεῖσα] εὐφρανθεῖσα Comb | 11, 8 τοῦ οἴνου] τὸν οἶνον Comb | 11, 11 ὑπερέχον Comb<sup>p.c.</sup>] ὑπερέχων Comb<sup>a.c.</sup> | 12, 1 τὸν κόσμον Comb<sup>p.c.</sup>] τοῦ κόσμου Comb<sup>a.c.</sup> | 12, 3 Παῦλον] praem. τὸν Comb | ὁσμὴν] ὁσμὴ Comb | 12, 6 ὁσημέραι] praem. αἱ Comb | σπῖλον] σπῖλον Comb | 27, 3 ἀγαπήσωμεν] ἀγαπήσομεν Comb | 35, 3 ἐνεργούντων] συνεργούντων Comb | 35, 10 οὔτοι] οὔτος Comb | 50, 4 ἀντῆ] om. Comb | 50, 6 σιαγόνες] praem. αἱ Comb | 50, 7 καὶ τῷ] om. Comb | 54, 1 δὲ<sup>2</sup>] add. ἦν Comb | ἐν Comb<sup>p.c.</sup> (suppl. sup. lin.)] om. Comb<sup>a.c.</sup> | 54, 9 γὰρ] om. Comb | 59, 3 Ἰησοῦ] add. καὶ Comb | 59, 5 φησίν] ante ἐπὶ (59,

69 Voir la référence dans la n. 7.

4) transp. Comb | 73, 3 αἴθεσθαι] αἴθεσθαι Comb<sup>vid.</sup> | καὶ] om. Comb | 73, 10 κλίνη Comb<sup>p.c.</sup> (suppl. sup. lin.)] νύμφη Comb<sup>a.c.</sup> | 78, 1 λέγεται] λέγει Comb | 78, 5 λόγ[ου] Comb<sup>p.c.</sup>] λέγ[οι] Comb<sup>a.c.</sup> | οἶ] om. Comb | 78, 9 πεδίων] πεδίοις Comb | 78, 12 Τοιαῦται Comb<sup>p.c.</sup>] Τοιαῦτα Comb<sup>a.c.</sup> | 78, 14 αὐτῶν Comb<sup>p.c.</sup>] αὐτοῦ Comb<sup>a.c.</sup> | 83, 2 ἑαυτῆς μὲν λέγειν] αὐτῆς λέγειν μὲν Comb | 83, 4 πόθου] praem. τοῦ Comb | 83, 8 παραθέσει] παρὰ θεᾶ Comb | 83, 13 εἴπομεν Comb<sup>p.c.</sup>] εἴπωμεν Comb<sup>a.c.</sup> | ζησόμεθα] ζησώμεθα Comb | 83, 18 ἐν αἰνίγματι] αἰνίγματος Comb | 83, 20 διαπνεύσει] διαυγάσει Comb | 83, 21 ὥς] om. Comb | 97, 4 Τὰς δὲ ἀμύρας καθὼς τινα] ὄντων· τινα δὲ Comb | 97, 5-6 ἢ ἄλλοτριούς – χρηστούς] post ῥυτίδα (97, 7) transp. Comb | 97, 6 χρηστούς Comb<sup>a.c.</sup>] Χριστοῦ Comb<sup>p.c.</sup> | δὲ] ὁ Comb | 97, 10 ὥς] om. Comb | 97, 12 φησὶ] φημί Comb | 108, 4 διαλεγομένου] διαγγελλομένου Comb | 108, 6 διάλλεται] διαλέγεται Comb | 108, 8 παρέφηγεν Comb<sup>a.c.</sup>] παρέστησεν Comb<sup>p.c.</sup> | 108, 13 παραθαρρύνων] καταθαρρύνων Comb | 112, 8 ἐπι<sup>2</sup> Comb<sup>p.c.</sup>] ἐπεὶ Comb<sup>a.c.</sup> | 120, 1 συνιῆς] σύνη (*sic*) Comb | 120, 8-9 οὐκ ἐκκόπτεται] οὐ κόπτεται Comb | 120, 10 ἐξήνεγκεν] ἤνεγκε Comb | 120, 12 Ἄλλως Comb<sup>a.c.</sup>] Φωνὴ τῆς τρυγόνος Comb<sup>p.c.</sup> | 120, 14 γήϊνον] ἐπιγήϊνον Comb | 125, 10 καὶ Comb<sup>p.c.</sup>] ὁ Comb<sup>a.c.</sup> (*vid.*) | 125, 12 κόσμου] νόμου Comb | 128, 11 προκόψωσιν] προκόπτωσι Comb | 128, 13-14 εὐάλωτοι. Λέγοι] ἀνάλωτοι. Λέγει Comb | 128, 14 τοὺς] om. Comb | 131, 2 μετουσίαν] κοινωνίαν Comb | 134, 1 τὰ<sup>2</sup> Comb<sup>a.c.</sup>] τὸ Comb<sup>p.c.</sup> | 134, 4 νεβρόν Comb<sup>a.c.</sup>] praem. τὸ (*sic*) Comb<sup>p.c.</sup> | 134, 10 λόγος] praem. ὁ Comb | 134, 14 τοὺς ἀγίους δηλῶν] καὶ ἀπόστρεψον ἀπὸ τῶν Ἰουδαίων Comb | 139, 7 Περιμένει Comb<sup>p.c.</sup>] Περιμένειν Comb<sup>a.c.</sup> | 139, 9 ἐμφανίσει ἐν] ἐμφανίσαιε Comb<sup>a.c.</sup>, ἐμφανίσει Comb<sup>p.c.</sup> | περιζήτησιν] περὶ τὴν ζήτησιν Comb | 139, 14 ἔγειραι] ἔγειρε Comb | 139, 16 αὐταὶ ] αὐται Comb | ἀγοραί] praem. αἱ Comb | 139, 22 δ' ἄν] ἄν Comb | 139, 23 ἐξαπέστειλε] ἀπέστειλε Comb | 139, 25 δὲ] add. ἢ Comb | 139, 26 παρελθεῖν] περιελθεῖν Comb | 139, 31 νοηθῆ] ἀνόνητος Comb<sup>p.c.</sup>] μὴ νοηθῆ] ἀνόητος Comb<sup>a.c.</sup> | 139, 33 ἀφήσω] ἀφήκα Comb | 139, 34 οἶκον] praem. τὸν Comb | 144, 2 ἄπερ] ἥπερ Comb<sup>vid.</sup> | 144, 3 Τῷ] Τὸ Comb | 144, 5 στελέχεσι] γὰρ ἔχουσι Comb | 168, 1 Διδυμεύουσαι δὲ ἄλλως] om. Comb | 168, 2 πνευματικῆς] praem. τῆς Comb | 172, 4 τοῦ<sup>2</sup>] om. Comb | 178, 3 μὲν Comb<sup>p.c.</sup>] praem. δὲ Comb<sup>a.c.</sup> | 181, 2 Διὸ παρείκασε] Διόπερ εἶκασε Comb | 181, 5 τέλειον] τέλος Comb | 193, 1 ἐνηρμόσθαι] ἐνορμᾶσθαι Comb | 193, 3 ἐρρήθη] ἐρρέθη Comb | 193, 7 ἐνδεδυμένοι] praem. οἱ Comb | 205, 2-3 καθαρθὲν] καθοραθὲν Comb | 205, 3 σφραγίδι] γραφίδι Comb | 211, 1 βορέα] βορρέα Comb | 211, 4 ἐξωθουμένου Comb<sup>p.c.</sup>] ἐξωθουμένους Comb<sup>a.c.</sup> | 212, 1 Ὡ] om. Comb | 212, 8 ἐπικλιθεῖ Comb<sup>p.c.</sup>] ἐπικληθείη Comb<sup>a.c.</sup> | 212, 9 τοὺς] om. Comb | 222, 1 τὸ] ἢ τοῦ Comb | προσετέθη τῷ] προσθήκη τοῦ Comb |

222, 2 ἀνοῖξαι δυνάμεσιν] transp. Comb | 243, 1 Ἡ] om. Comb | θεός] praem. ὁ Comb | διὰ τὴν σάρκωσιν] δὲ διὰ τὸ αἷμα τὸ ὑπὲρ τῆς ἐκκλησίας χυθέν Comb (cf. 242, 1-2) | 247, 2 τοῖς θήλεσι] ταῖς θηλείαις Comb | 247, 5 συμβαλλόμενοι] συμβαλλόμενοι Comb | 247, 8 καὶ ] ὁ Comb | 247, 9 βορρᾶν] βοράν Comb | 251, 4 τὸν] τὸ Comb | 251, 5 πάσης] om. Comb | 258, 4-5 ἐπιβέβηκε] ἐπιβέβληκε Comb | 275, 6 ἔοικυίας] ἔοικυiais Comb | 275, 8 ἔστιν] εἰσιν Comb | 277, 3 ἐπὶ] bis scr. Comb | 277, 9 Τῆς] Τῆ σῆ Comb | 282, 1 τοιαύτη] τῆ αὐτῆ Comb | 282, 5 κατὰ] add. δὲ Comb | ποιησάντων] om. Comb | 282, 8 τοῦ²] om. Comb | 282, 9-10 αἰσθητῶν] praem. τῶν Comb | 282, 10 οὔτινος] οὔτινοσοῦν Comb | 289, 2 μὴ Comb<sup>p.c.</sup> (suppl. in mg.)] om. Comb<sup>a.c.</sup> | 289, 3 τῶν] om. Comb | 289, 4 τε] om. Comb | 289, 5 λόγῳ Comb<sup>a.c.</sup>] λέγῳ Comb<sup>p.c.</sup> | 289, 10-12 ἔν τινι – βασιλίδων ἤ] om. Comb | 290, 1 θαύμαζε Comb<sup>p.c.</sup>] θαυμάζει Comb<sup>a.c.</sup> | νυμφίος] praem. ὁ Comb | 290, 8 τινι Comb<sup>a.c.</sup>] τις Comb<sup>p.c.</sup> (vid.) | 290, 9 διαφαινούση Comb<sup>a.c.</sup>] διαφερούση Comb<sup>p.c.</sup> (suppl. in mg.) | 290, 14 βλέπων] om. Comb<sup>a.c.</sup>, τῷ Comb<sup>p.c.</sup> (suppl. sup. lin.) | 290, 15 εἶναι] add. καὶ Comb | 290, 16 τοῦ] om. Comb | κοινωνεῖ Comb<sup>a.c.</sup>] κοινωνῶν Comb<sup>p.c.</sup> | 296, 1 Τάχα] om. Comb | 296, 3 μὲν τι] μέντοι Comb | 296, 4 τοιούτοις] τούτοις Comb | 296, 5-6 χειράρρος] χειμάρρους Comb | 296, 9 ταύτην Comb<sup>p.c.</sup>] ταύτης Comb<sup>a.c.</sup> (vid.) | γένημα] γέννημα Comb | 296, 10 κατέβη] κατέβην Comb | 296, 11 φάραγξ Comb<sup>p.c.</sup> (suppl. sup. lin.)] φάρυξ Comb<sup>a.c.</sup> | 296, 16 Ἐκεῖθεν] Ἐκεῖ Comb | 296, 25 οὔτως] οὔτως Comb | 307, 1 γενέσεως] γεννήσεως Comb | 307, 3 ὁμοίῳ Comb<sup>a.c.</sup>] ὁμοιον Comb<sup>p.c.</sup> | 314, 1 καὶ] om. Comb | 316, 2 θεωρητικὴν] θεωρητικὸν Comb | 316, 5 νεβρῶν] νεκρῶν Comb | 316, 11 τοῖς Comb<sup>a.c.</sup>] οἱ Comb<sup>p.c.</sup> | 319, 2 μύρων] add. τῶν Comb | 319, 9 τουτέστι Comb<sup>p.c.</sup>] τοῦ Comb<sup>a.c.</sup> | 319, 10 τῆς] om. Comb | 323, 3 ἐκκλίσεων] ἐκβλύσεων Comb | 323, 5 ἐξ ἀρετῆς εἰς ὠραιότητα] εἰς ἀρετῆς ὠραιότητα Comb | 323, 8 οὔτως] οὔτω Comb | 323, 9 μὴ] om. Comb | κειμένης Comb<sup>p.c.</sup>] κειμένοις Comb<sup>a.c.</sup> | 323, 12 βραχύτης] βραχύτις (sic) Comb<sup>a.c.</sup>, βραχύ τι Comb<sup>p.c.</sup> | μέγεθος Comb<sup>a.c.</sup>] μεγέθους Comb<sup>p.c.</sup> | 323, 13 ἐτέρων οὔτω] ὑστεροῦν οὔτως Comb | 329, 2 κατανοήσασα] νοήσασα Comb | 329, 5 πεπυκνωμένα νοήματα] πυκνώματα Comb<sup>a.c.</sup>, ὑψώματα Comb<sup>p.c.</sup> | 329, 6 ἡ²] ἡ Comb | 330, 3 εἰς] om. Comb | 335, 2 εὐρήση] εὐρήσει Comb | ἐπιστρέψη] ἐπιστρέψει Comb | 336, 2 ἐπισκοπὴν Comb<sup>p.c.</sup>] ἐπισκοπεῖν Comb<sup>a.c.</sup> | 352, 1 ἀλλ' ἀμφιβάλλουσα] ἀλλ' ἀμφιβαλοῦσα Comb | 361, 11 ἀγώνισαι] ἀγώνιζαι (sic) Comb | 361, 12 τὸν] om. Comb | 371, 5 δυνάμεων Comb<sup>p.c.</sup>] δυνάμεως Comb<sup>a.c.</sup> | 385, 5 τῷ] τοῖς Comb | 385, 6 σκορπίων Comb<sup>p.c.</sup>] add. καὶ Comb<sup>a.c.</sup> | καταφρονητικῶς] καταφρονητικῶς (sic) Comb | 385, 8 αὐτοῦ] αὐτῶν Comb | 385, 10 ἡ καθημένη] ὁ καθήμενος Comb | 385, 11 ἡ κατοικοῦσα Comb<sup>a.c.</sup>] ἡ καθημένη Comb<sup>p.c.</sup> (suppl. in mg.)



## INDEX BIBLIQUE

### I. ANCIEN TESTAMENT

#### Genèse

II, 19	124 et n
XV, 6	268
XXVII, 3	433
XLIX, 3	170

#### Exode

III, 14	124
IV, 22	388 et n, 391
VI, 4	377, 381
VII, 11. 12. 22	123n
VII, 14-XI, 10	123n
XI, 10	123n
XII, 26	367
XII, 27	367
XIII, 8b	367
XIII, 14 (a et b)	367
XV, 1	382
XXVIII, 17	422
XXXVI, 17	422

#### Lévitique

XIX	102
-----	-----

#### Nombres

XV, 31	377, 381
XXIII, 10	376n
XXIV, 15-17	374
XVIII, 28	377, 381

#### Deutéronome

I, 10	378
IV, 4	377, 378, 382
V, 28-29	374
VI, 20	367
VI, 21	367
VII, 13	388 et n

x, 16	267
XI, 9	377, 381
XII	383
XII, 2	377, 378n, 383
XII, 13	377, 378n, 383
xv, 1	380
XVI	270
XVIII, 18-19	374
XXVIII, 66	279n
xxx, 9	170
XXXI, 16	377, 383
XXXIII, 8-11	374
XXXII, 39	376n
XXXIII, 6	376n, 377
XXXIV, 5	369
Josué	380
VI, 26	374
VIII, 30	378 et n, 380, 382
x, 12	378n
I Règles	
I, 6	389-390
VI, 14	100
VII, 12	100
XI, 7	382n
XVII, 49	100
II Règles	
VII, 10-14	375 et n
xv, 1	389
II Maccabées	147n
Psaumes	
I 375	
II, 7	387-390, 389n
II, 12	102
IV	269

IV, 7	269	xxx, 16	377, 384n
V	202-203	Ecclésiaste	
v, 3b -4b	203-204	I, 9-10	124, 125n
VI	375	Cantique des cantiques	201
IX, 12	433	II, 12c	227
XI-XIII	375	II, 16	232n
XVI-XVII	375	II, 16	232n
XXXII	262-263	VII, 10	377-378, 384
XXXII, 6	262-263	Sagesse	102n
XXXV, 3-4	264n	III, 11	102
XXXV, 5-6	264	Siracide	102n
XL, 10	264n	XXVIII, 25	229n
XL, 10	264n	XLVIII, 10	272
XLIV	266	Osée	
XLVI, 6	265n	XI, 1	275
XLIX, 14-15	271n	VI, 2	376n
XLIX, 16.17	102	Joël	
L, 12-14	277	II, 11. 31	272n
L, 13 a et 14 a	277	II, 28	277-278
LIX	269	Nahum	
LIX, 6	269	I, 15	269
LXIV, 2	270-271	Sophonie	
LXVII	269-270	II, 11	271 et n
LXVII, 12	269	Aggée	
LXXXI, 6	100	II, 4-5	277
LXXXI, 6. 7	100	Zacharie	
LXXXIV, 5	382	XI, 12-13	263
LXXXV	269	Malachie	
LXXXV, 17	269	I, 10-11	271n, 268
LXXXVII, 5	265	I, 11	271n
CIII, 24-30	147n	I, 14	273n
CIII, 30	278	III, 21	204
CVI, 20	278	III, 22-23	272
CIX, 1	265 et n, 266n, 271	Isaïe	263, 380
CX, 1	388 et n	I, 1-2, 15	231n, 232n
CXVII, 22	266n	I, 2a	227n
CXVII, 22-23	265	I, 2b	222n
CXVII, 22-26	100, 266	I, 3 b	222n
CXVIII 126-127	421-422	I, 6a	222n
Proverbes	380		
I, 1-2	221		
I, 6-30, 31b	221		
III, 11.12	102		
XII, 26	170		

I, 10a	222n	Jérémie	
I, 11	228, 229n, 267	III, 15	101 et n, 102
I, 12b	222n	IV, 4	267
I, 13a	222n	IV, 9	273
I, 15a	222n	VII, 22	267
I, 16a	228-229n	VII, 22-23	267
II, 2-3	273n	IX, 26 b	267
II, 3a	222n	XXIX, 20 <i>sq.</i>	273
II, 4a	222n	XXX, 13	273
II, 9a	228-229n	XXXII, 6-9	264
II, 10b	222n	XXXVIII	267
II, 12c	222n	XXXVIII, 31-32	267
II, 14b	222n	Baruch	
II, 15a	222n	III, 36	263
II, 16	232n	III, 38	343n
II, 27	271n	Ézéchiel	
III, 12-14	264	IX, 2. 5-6	269
VII, 7-8, 14	221	IX, 3-6	269
XIX, 1	274, 275	IX, 4	269 et n
XIX, 2	274	XXVIII, 13	422
XIX, 11	123n	XXXIV, 10. 16	101 et n
XIX, 21	275	XLVII, 2-3	274
XXVI, 19	377-378, 383	XLVII, 8-9	273
XXVIII, 16	100, 265	Daniel	
XXXV, 3-4	264n	I, 3	169n, 187n
XXXV, 5-6	264n	I, 4	169n, 183n
XL, 10	264n	I, 8	183n, 187n
XLII	390	I, 10	178
XLII, 1	387-388	I, 12	187n
XLV, 1	271 et n	I, 14	187n
XLV, 1-3	271	I, 16	187n
XLVI, 6b	272	I, 17	187n, 188n
XLVIII, 16	278	I, 17-20	175
XLIX, 6	272	II, 1	187n
LII	390	II, 3	178
LII, 7	269-270	II, 14	183n
LII, 8	382	II, 15	179, 187n
LII, 13	388 et n	II, 18	177, 178n
LVIII, 6	44	II, 19	183
LXI, 1-2	44	II, 24	183
LXII, 2	272	II, 26-27	178
LXV, 15-16	272-273	II, 27	194n
LXVI, 1	277	II, 30	170n, 178
LXVI, 16	369		

II, 3 I	178	IV-VI	183, 191, 193-194, 197
II, 3 5	171n, 181	IV, I	172, 192
II, 3 8	170n	IV, 3-6	172, 192, 192n
II, 4 I	183n	IV, 5	173
II, 4 3	171n	IV, 7	173, 190 et n, 192, 192n
II, 4 6	187n	IV, 8	173n
II, 5 0	181n	IV, 10	187n
III	191, 193	IV, 1 3	187n
III, 2-3	179-180	IV, 1 5	172, 187n
III, 3	186	IV, 1 6	187n, 188n
III, 1 I	183n, 184	IV, 2 2	187n
III, 1 2	181	IV, 2 5	172, 192n
III, 1 4	194n	IV, 2 6	172, 187n, 188n
III, 2 I	191, 194n	IV, 2 8	187n, 192n
III, 2 2	191 et n	V	197
III, 2 3	186, 191	V, 6	190n, 192n
III, (24) 9 I	186, 191	V, 2 3	172-173, 173n
III, (27) 9 4	186	V, 3 0	172
III, (28) 9 5	186, 192	VI, 3	173n
III, (28) 9 5 – IV, (10) 7	192	VI, 1 8	172n
III, (29) 9 6	185	VI, 2 4	171
III, (30) 9 7	184-185, 186	VI, 2 8	171, 173n, 190n
III, (31) 9 8	192	VII	183, 193-194, 265n
III, 3 6	171n, 190n	VII-VIII	175
III, 3 8	187n	VII, 1-3	193n
III, 3 8-40	196	VII, 5	174-175
III, 3 9-40	172n	VII, 5-VIII fin	175
III, 4 0	171n	VII, 8	174
III, 4 I	171n, 190n	VII, 9	265, 266n
III, 4 2	171, 190n	VII, 1 3	390
III, 5 I	172n	VII, 1 3-1 4	265n, 266n
III, 5 4	190n	VII, 2 6	175
III, 5 4-5 5	172n	VII, 2 8	175
III, 6 0	171, 190n	VIII	183, 193
III, 6 I	190n	VIII, 1 3	187n
III, 6 7	172n	VIII, 2 3-2 5	174n
III, 7 6	172n	IX, 1-2 2	183
III, 7 7	171n, 190n	IX, 2 3-XIII fin	176
III, 8 0-8 I	172n	IX, 2 4	177
III, 8 I	190n	IX, 2 4-2 7	176
III, 8 6	195	IX, 2 6	181, 189
III, 8 8	172n	IX, 2 6-2 7	190n
III, 9 0	171n, 172n, 190n	IX, 2 7	184
III, 9 4	194n	X	182, 194, 196

X-XI	183
X, 1	176, 184, 190n
X, 3	188
X, 6	187n, 194n
X, 7	194n
X, 9	170, 187n, 194n
X, 10	169, 195n
X, 11	195n
X, 13	170, 179, 184, 194-195
X, 15	187 et n
X, 16	169, 179n
X, 20	195
XI	182
XI, 1	169, 182n
XI, 2	182
XI, 5	182
XI, 11	182n
XI, 13	169n, 179n, 190n
XI, 14	188n
XI, 15	182n
XI, 16	169n, 170
XI, 24	179n, 182n
XI, 38	187n
XI, 41-42	184
XI, 45	187n
XII, 1	187n
XII, 1-3	174n
XII, 10	190n

## II. ÉCRITS INTERTESTAMENTAIRES

### ET QUMRÂNIENS

<i>4Q177 (Catena)</i>	314, 374-375, 374n
<i>4Q339</i>	366 et n
<i>4Q340</i>	366 et n
<i>4Q Florilegium (4Q174)</i>	44, 374-375, 374n
<i>4Q Testimonia (4Q175)</i>	44, 374-375, 374n
<i>Oracles sibyllins</i>	
II, 187-189	272

## III. NOUVEAU TESTAMENT

### Matthieu

II, 3	273
II, 13	275
II, 15	275
II, 16	147n
II, 19-22	147n
VII, 15-16	416
X, 33	95
XI, 14	272n
XVII, 11	272 et n
XVIII, 20	94
XXII, 44	266n
XXIV, 10	184
XXIV, 15	195
XXIV, 30	266n
XXIV, 36	415
XXV, 31-46	102
XXVI, 64	266n
XXVII, 9-10	264

### Marc

IX, 11-13	272n
XII, 36	266n
XIII, 26. 14, 62	266n
XIII, 32	415
XIV, 62	266n

### Luc

IV, 18-19	277
XX, 17	266n
XX, 42	266n
XXI, 27	266n

### Jean

I, 1	262
II, 5	435
III, 24	336
X, 34-38	100
XIII, 18	264
XV, 1 et 5	143 et n, 147n
XV, 26	262

### Actes des apôtres

II, 17	277-278
II, 34	266n

IV, 8-12	100	IV, 30	269n
IV, 11	266n	VI	101
VII, 16	343n	VI, 1	102
VII, 22	123n	Épître aux Philippiens	348, 352
XIII	33	II, 8	125
XVII, 2-3	44	Seconde Épître à Timothée	
XVII, 28	45n	III, 8	123n
Épître aux Romains		Épître aux Hébreux	
VII, 1	363n	I, 13	266n
IX, 33	265	XX, 4	336
X, 15	269	Première Épître de Pierre	
Première Épître aux Corinthiens	102n	II, 4-7	100n
Seconde Épître aux Corinthiens		Seconde Épître de Pierre	
I, 22	269n	II, 6-7	265
Épître aux Galates		II, 7	266n
III, 27	95	Apocalypse	
Épître aux Éphésiens		VII, 2-4	269n
I, 13	269n	XXI, 20	422

INDEX DES LIEUX D'AUTEURS ANCIENS ET MÉDIÉVAUX

<b>I. AUTEURS PAÏENS</b>		<b>Apulée</b>	
<b>Aelius Aristide</b>		<i>Florides</i>	35
<i>Panathénaïque</i>	34	<i>Argonautiques orphiques</i>	
		Prologue	325n
<b>Aélius</b>		<b>Aristophane</b>	
I, 3, 23	139n	<i>Les Grenouilles</i>	30, 31
I, 7, 22	146n	151-153	31n
I, 28, 1	146n	943	30, 31
VI, 55	76n, 77n, 85n	<i>Lysistrata</i>	
VIII, 14	83n	454	323n
<b>Agatharchide</b>		<i>Les Nuées</i>	
<i>De Mari Erythraeo</i>		225	323n
V, 82	421	810	323n
Ἐκλογαὶ ἱστοριῶν	33	<i>Les Oiseaux</i>	
Ἐκλογαὶ περὶ τῆς πρὸς φίλους ὁμιλίας	33, 34	353	323n
Ἐπιτομὴ τῶν συγγεγραφότων περὶ συναγωγῆς θαυμασίων νέμων	34	1348	323n
		1474	323n
		<i>La Paix</i>	
<b>Alcinoos</b>		566	323n
<i>Didascalikos</i>	42	<b>Aristote</b>	
11	139n	<i>De anima</i>	449
<b>Alexandre de Myndos</b>		<i>De animalibus</i>	459
Θαυμασίων συναγωγή	34	<i>Meteora</i>	444, 458
<b>Alexandre de Tralles</b>		<i>Physica</i>	446
<i>Therapeutica</i>		<i>Recueil d'arts oratoires</i>	32
I, 1	84n	<i>Recueil de l'art de Théodecte</i>	32
I, 10	83n	<i>Sélection de dissections</i>	32
III, 5	85n	<i>Sélection du Timée et d'Archytas</i>	32, 47
VII, 4	83n	<b>Aulu-Gelle</b>	
<b>Apollodore</b>		<i>Nuits attiques</i>	35, 36, 58-63
<i>Bibliothèque</i>	35	praef., 1, 2	59n
		praef., 2	39n, 94n
		praef., 3	58n

praef., 6-9	35n	<i>De oratore</i>	
praef., 11-12	37n	II, 38	32n
praef., 12	37n, 94n	II, 90-98 et n	
praef., 12-13	94n	<b>Cléopâtre</b>	
praef., 16	94n	Κοσμητικόν	80 et n
praef., 17	94n	<i>Corpus hermétique</i>	
praef., 23	58n	Fr. 5. 6. 4-7. 3	326n
<b>Bérose</b>		<b>Criton</b>	
<i>Babyloniaca</i>	410	Κοσμητικά	80
<b>Bion éd. Reed</b>		Περὶ ἀπλῶν φαρμάκων	80
<i>Bucoliques</i>	318	<b>Denys d'Halicarnasse</b>	
5. 11-12	320n	<i>Antiquités romaines</i>	35-37
Fr. 6	321n	I, 7, 3	36n
Fr. 7	319 et n	<b>Diodore de Sicile</b>	
Fr. 8	319 et n, 320n, 325	<i>Bibliothèque</i>	35
Fr. 8. 7	321	I, 3, 8	39n
Fr. 8. 11-12	320-321	III, 38, 4	421
Fr. 8. 3-7	319n	III, 39, 4-9	421
Fr. 14	325	III, 39, 12-48	421
Fr. 15	325	XXXIV, 2, 12	147, 151
<b>Boethos</b>		<b>Diogène Laërce</b>	
Λέξεις ἑσων πλατωνικῶν συναγωγῆ	35	<i>Vies et doctrines des philosophes illustres</i>	
<b>Caecilius</b>			32
Ἐκλογὴ λέξεων κατὰ στοιχεῖον	33	V, 24-25	32 et n
<b>Calpurnius Flaccus</b>		V, 43-48	32
<i>Declamationes</i>	53	VII, 68, 1-5	310 et n
<b>Celse</b>		<b>Dioscoride</b>	
<i>De medicina</i>		<i>De materia medica</i>	
VI, 4, 3	84n	II, 114, 2	83n
VI, 14	84n	<b>Épictète</b>	
<i>Chant funèbre en l'honneur d'Adonis</i>		<i>Manuel</i>	35
	321 et n	<b>Épicure</b>	
<b>Cicéron</b>		<i>Maximes capitales</i>	42
<i>Brutus</i>		<b>Euripide</b>	
65	67n	<i>Antiope</i>	317
<i>De inventione</i>		Fr. 48. 81	317n
II, 2	32n	Fr. 816. 6-8	321
II, 4	38n	Fr. 10	325



<b>Favorinus d'Arles</b>		<b>Valerius Harpocraton</b>	
<i>Histoire variée</i>	49	Ἀνθηρωῶν συναγωγῆ	34
<b>Fronton</b>		<b>Héraclide de Tarente</b>	
<i>Principia historiae : epistula Frontonis</i>		Fragments	86
§ 3	15n	<b>Hérodote</b>	
<i>Correspondance de Marc-Aurèle et de Fronton</i>		<i>Enquête</i>	
III, 5, 102	40 et n	I, 24, 117	316n
<i>Lettre à Antonin</i>		<b>Hiéroclès</b>	
Lettre 5	40 et n	<i>Philalèthe</i>	48
<b>Galien</b>		<b>Hippias</b>	
<i>De indolentia</i>		Συναγωγῆ	31
I 3	81n	Fr. 4 Diels-Kranz	31n
<i>De remediis parabilibus</i>		<b>Hippocrate</b>	
I, 2	83n	<i>Aphorismes</i>	32
<i>Méthode thérapeutique [De methodo medendi]</i>	74	Περὶ ἑβδομάδων	
<i>Sur la composition des médicaments selon les genres</i>	73 et n, 74	V	421
IV, 7	84n	<b>Homère</b>	
IV, 7	84n	<i>Hymne homérique à Hermès</i>	325n
V, 2	89	<i>Iliade</i>	
V, 6	85n	IX, 522	316n
VII, 15	83n	<i>Odyssée</i>	
<i>Sur la composition des médicaments selon les lieux</i>	73-83, 73n	XXI, 424	316n
I, 1 sq.	76-78, 76n, 82, 84n	<b>Isocrate</b>	
I, 2	83n, 83n, 87	<i>À Démonicos</i>	
II, 3	83n	51-52	31 et n
III, 1	85n	<i>Sur l'échange</i>	31, 49
III, 3	83n, 85n	9	31-32
V, 1	83n	<b>Istros de Cyrène</b>	
VI, 7	83n	Συναγωγῆ τῶν Ἀτθίδων	34
VI, 8	84n	<b>Jamblique</b>	
VII, 2	84n	<i>De communi mathematica scientia</i>	
IX, 2	86	I 5, 11-14	139n
X, 2	86	<b>Julius Vestinus</b>	
<i>Sur les lieux affectés [De locis affectis]</i>	74	Ἐκλογή ὀνομάτων ἐκ τῶν Δημοσθένους βιβλίων	33
<i>Sur l'utilité des parties [De usu partium]</i>	74		

Ἐκλογή ἐκ τῶν Θουκυδίδου, Ἰσαίου, Ἴσοκράτους καὶ Θρασυμάχου τοῦ ῥήτορος καὶ τῶν ἄλλων ῥητόρων	33	<i>Le Pêcheur</i>	316
		Fr. 5	325
		Fr. 6	325
		Fr. 53	325
		Fr. 53	325
		Fr. 54	325
<b>Kelsinos de Castabala</b>		<i>Sententiae</i>	
Συναγωγή δογμάτων πασιῆς αἰρέσεως φιλοσόφου	35	54	312 et n, 316
<i>Lettre satirique d'Hori</i>	12	182	315n
<b>Lucien</b>		<i>Miscellanées de l'Égypte ancienne</i>	11-28
<i>Comment il faut écrire l'histoire</i>		<b>Némésius</b>	
47	37n	<i>Sur la nature de l'homme</i>	
<i>Reviscentes</i>		2, § 17, 15-19, 6	134n
6 33		2, § 16, 11-22, 19	134n
		2, § 23, 24-26, 9	134n
<b>Macrobe</b>		<b>Nicandre de Colophon</b>	
<i>Saturnales</i>		Ἰάσεων συναγωγή	34
I, <i>Praef.</i> , 3	50n	<i>Traité d'ologie</i>	81n
<b>Manéthon</b>		<b>Nicolas de Damas</b>	
<i>Aegyptiaca</i>	410	Παραδόξων ἐθῶν συναγωγή	34
<b>Marc-Aurèle</b>		<b>Numénius (philosophe)</b>	
<i>Pensées</i>		<i>Les Secrets de Platon</i>	110, 111n
III, 14, 1	38n	<i>Sur le Bien</i>	110, 111n, 121, 122n, 126, 135
<i>Correspondance de Marc-Aurèle et de Fronton</i>		<i>Sur la rupture des Académiciens à l'égard de Platon</i>	110, 111n, 141n
IV, 1, 3	40n	<i>Fragments</i> éd. Des Places	
III, 19, 2	40n	Fr. 1	113n
III, 5, 102	40n	Fr. 1a	109, 117, 119-121
<b>Martial</b>		Fr. 1b	134n
<i>Épigrammes</i>		Fr. 1 b et c	109n
XI, 60, 6	80	Fr. 2	110
<b>Mégasthène</b>		Fr. 3	133n, 139n
<i>Indica</i>	117n	Fr. 3-4	111, 139n
<b>Ménandre</b>		Fr. 4 a	127n, 133n
<i>Le Cithariste</i>		Fr. 4 b	133 et n
Fr. 1. 1-5	312 et n, 316	Fr. 5	126-127, 132n
Fr. 1. 8	311 et n	Fr. 5-8	110
Fr. 9-12	314	Fr. 6	113n, 128-130, 128n, 132n
<i>Les Dîneuses</i>	313 et n	Fr. 7	113n, 130
Fr. 5. 1	314, 317	Fr. 8	113n, 131, 132n
		Fr. 9	109

Fr. 10a	109n, 134n	<b>Philodème de Gadara</b>	
Fr. 11-15	110, 111n	<i>De musica</i>	
Fr. 11	142n	II, IV	240
Fr. 12	113n, 142n	<i>De signis</i>	240n
Fr. 12, l. 13	142n	<i>Histoire de l'Académie</i>	40
Fr. 13	116n, 128n, 140n, 143n	<b>Phlégon de Tralles</b>	
Fr. 14	113n, 127n, 145n, 146n	Ὀλυμπιονικῶν καὶ χρονικῶν συναγωγῆ	34
Fr. 15	113n	<b>Phrynicos l'Arabe</b>	
Fr. 16	113n, 142n	<i>Préparation sophistique</i>	35
Fr. 17	113n	Τιθεμένων συναγωγῆ	34
Fr. 17-18	110	<b>Platon</b>	
Fr. 18	110, 142, 124	<i>Cratyle</i>	124, 129
Fr. 19	113n, 142n	383 a5-b2	124n
Fr. 20	142n	390 a4-8	124n
Fr. 21	146n	390 d1-e4	124n
Fr. 23	110, 142n	398 d7-8	129n
Fr. 24	118n	402 b-c	30n
Fr. 24, l. 11-14	115n	409 d9-e 7	124n
Fr. 24, l. 56-80	119n	<i>Lois</i>	
Fr. 24-28	110	VII, 811a	30
Fr. 26	114n	X, 896 e4-6	135 et n
Fr. 30	107n, 139n	X, 897 d1	135n
Fr. 33	107n, 139n	<i>Ménéxène</i>	
Fr. 32	139n	236 b	31n
Fr. 35	139n	<i>Phèdre</i>	
Fr. 42	146n	228 b	30
Fr. 43	107n	245 e5-7	135 et n
Fr. 52	107n, 133n	267 c	30
Fr. 70	118n	270 c	30n
<b>Numénios (rhéteur)</b>		278 d-e	31n
Χρειῶν συναγωγῆ	35	<i>Protagoras</i>	
<b>Oribase</b>		331c	316n
<i>Coll. med., lib. inc.</i>		331d	316n
20, 8	83n	341e sq.	30n
<b>Paul d'Égine</b>		<i>République</i>	135
<i>De re medica</i>		VI, 508 e3	135n
III, 4, 4	83n	<i>Timée</i>	32, 125-145
<b>Philochores</b>		27 d6-28 a4	125, 127n, 131, 136n
Συναγωγῆ ἡρωίδων ἤτοι Πυθαγορείων γυναικῶν	34	28 a2-3	138
		29 e1	135n

29 e3-4	135n	<i>Sur les délais de la vengeance divine</i>	
37 e3-38 b2	125, 126n, 127n, 134n	559 d2-5	145n
38 a3-8	129	<i>Vie de Cicéron</i>	
38 b3	127n	24, 6	199 et n
41 c	145n	Χρησιμῶν συναγωγή	35
41 d-e	145n	<b>Pseudo-Plutarque</b>	
42 e7	145n	<i>Placita</i>	33
43 a-b	139n	<i>Stromates</i>	35
<b>Pline l'Ancien</b>		<i>Poème satirique d'Amennakht</i>	27n
<i>Histoire naturelle</i>	35, 36	<b>Polybe</b>	
Pr., 17	36n, 37n	<i>Histoires</i>	
Pr., 24-25	35n	I, 4, 6-10	50n
<b>Pline le Jeune</b>		<b>Polydeukes de Naucratis</b>	
<i>Lettres</i>		Συναγωγή τῶν διαφόρων κατὰ τοῦ	
III, 5, 10-17	39n, 59n, 59n	αὐτοῦ λεγομένων	35
<b>Plotin</b>		<b>Porphyre</b>	
<i>Ennéades</i>		<i>Contre les chrétiens</i>	49
II, 9 [33], 3. 1-11	145n	<i>De antro nympharum</i>	
II, 9 [33], 18. 14-17	146n	5	139n
III, 8 [30], 10. 5-10	145n	<i>Philosophie tirée des oracles</i>	35 et n
IV, 3 [27], 6. 13	146n	Πρὸς Νημέρτιον	423
V, 4 [7], 1. 7	146n	<b>Proclus</b>	
V, 4 [7], 1. 23	145n	<i>Hymnes</i>	325n
VI, 4 [22], 4. 39-47	146n	<b>Publilius Syrus</b>	
<b>Plutarque</b>		<i>Sententiae</i>	70-71
<i>De animae procreatione in Timaeo</i>		I, 53-55	70n
1016 c9-10	145n	<b>Quintilien</b>	
<i>De la tranquillité de l'âme</i>		<i>Institution oratoire</i>	
464 f-465 a	38n	II, 11, 7	64n
464 f 3-4	42n	VIII, 5, 2	69 et n
<i>De sera</i>		VIII, 5, 3	69n
27, 566 a 6-8	139n	VIII, 5, 27	69n
Ἐκλογή φιλοσόφων, βιβλία β'	33	VIII, 5, 29	69-70, 70n
<i>Non posse suaviter uiui secundum Epicurum</i>		X, 7, 30	64n
1086 d	42n	<b>Pseudo-Quintilien</b>	
<i>Questions platoniciennes</i>		<i>Declamationes maiores</i>	53
1001 c1-4	145n	<i>Declamationes minores</i>	53
<i>Sur le contrôle de la colère</i>			
457 d-e	38n		
<i>Sur les contradictions des stoïciens</i>	42,		
44-45			

<b>Scribonius Largus</b>		<b>Sextus</b>	
<i>Compositiones</i>	74	<i>Sentences</i>	47
<b>Sénèque</b>		<b>Sextus Empiricus</b>	
<i>Lettres à Lucilius</i>		<i>Esquisses pyrrhoniennes</i>	
33	42n	I, 220	114 et n
33, 7	40n	<b>Sopatros d'Apamée</b>	
<i>Questions naturelles</i>	35	Ἐκλογαὶ διάφοροι	33, 34
<b>Sénèque le Père</b>		<b>Sophocle</b>	
<i>Controversiae</i>	53-71	<i>Philoctète</i>	323-324, 324n
I, praef., 1 sq.	60 et n, 62n, 65, 66n	563	323
I, praef., 2	67	563	323n
I, praef., 4-5	57n	Fragments	
I, praef., 6	67-68, 68n	945. I-3	317n
I, praef., 6-10	67n	<b>Stace</b>	
I, praef., 11	63n, 67 et n	<i>Silves</i>	35
I, praef., 12	62n	<b>Suétone</b>	
I, praef., 17	63n	<i>Auguste</i>	
I praef., 22	68n	89	38n
I, praef., 24	56, 57n	<b>Telephos de Pergame</b>	
I, 3, 11	63n	Συναγωγή ἐπιθέτων εἰς τὸ αὐτὸ πράγμα ἀρμοζόντων πρὸς ἔτοιμον εὐπορίαν φράσεως βιβλία 1' 35	
I, 7	71	<b>Théophraste</b>	
II, 1, 10-13	55n	<i>Les Causes des phénomènes végétaux</i>	81n
II, 1, 33	63n	<i>Recherches sur les plantes</i>	81n
II, 6, 1	56 et n	Συναγωγή	32
II, 7	55	<b>Thucydide</b>	
III, praef., 15	63n	<i>Histoire de la guerre du Péloponnèse</i>	213
V, 5, 8	58	I	213
VII, praef., 4	65n	V	213
VII, praef., 19	58	<b>Tite-Live</b>	
VII, 2, 11	55	<i>Histoire romaine</i>	401
IX, 3, 12	67n	<b>Valerius Polion</b>	
IX, 2, 27	68n	Ἀττικῶν λέξεων συναγωγή κατὰ στοιχεῖον	34
IX, 6, 18	64n	<b>Vettius Valens</b>	
X, 3, 7	58	Ἄνθολογία	33n
X, 3, 10	58		
X, praef., 13	62n		
X, praef., 1263n			
<i>Oratorum et rhetorum sententiae diuisiones colores</i>	53-56, 61-62		
<i>Suasoriae</i>	54		
I, 13	64 et n		
III, 1	55n		

<b>Xénocrate</b>		B, 37	367n
Fr. 28 Heinze = 101 Isnardi-Parente		B, 43	367n
	139n	B, 44	377n, 383n
<b>Xénophon</b>		<i>Mekhilta de-rabbi Yishma'el</i>	367
<i>Mémoires</i>		<i>Be-shallah, 'Amaleq</i>	
I, 6, 14	31	I	377n, 383n
IV, 2, 1	31	<i>Be-shallah, Shira</i>	
		I	377n, 378n
		<i>Mekhilta de-Rabbi Shim'on ben Yoḥay</i>	
			377n, 378n
<b>II. AUTEURS JUIFS</b>			
<b>Auteurs judéo-hellénistiques</b>		<i>Midrashim</i>	362, 368, 370-373, 377
<b>Aristobule</b>		Be-reshit Rabba	370
<i>Explication de la Loi de Moïse</i>	46	14, 7	385n
		80, 6	383n
		85, 9	388n
<b>Flavius Josèphe</b>		Ma'ase Tora	366n
<i>Contre Apion</i>	41	Menorat ha-ma'or	366n
I, 183-200	41	Midrash ha-gadol	364, 372
<i>Guerre des juifs</i>	147n	Midrash shelosha we-arba'a	366n
<i>Antiquités judaïques</i>		Midrash Tanḥuma, Be-shallah, 10	
XI, 20	271n		383n
		Midrash Tanḥuma, Emor, 9	383n
<b>Philon d'Alexandrie</b>		Midrash Tanḥuma, Toledot, 14	388n
<i>De gigantibus</i>	420 et n	Midrash Tehillim	
<i>De opificio mundi</i>			369, 376, 387, 390-391
69	420	I, 20	369n
105	421	Ps II	392
<i>De praemiis et poenis</i>		Ps II, 23-27	391-392
63, 6-8	420	Qohelet Rabba, 7, 8	387n
<i>Quod Deus sit immutabilis</i>		Rut Rabba, 6, 4	387n
46, 11 - 47, 18	420 et n	Shemot Rabba, 19, 7	388n
		Shir ha-shirim Rabba, I, 17	383n
<b>Textes rabbiniques</b>		<i>Mishna</i>	362-364, 368, 373, 377
<i>Abot de-rabbi Natan</i>	364, 366, 368	<i>Abot</i> , 6, 6	362n
A, 12	369n	<i>'Eduyot</i> , I, 3	362n
A, 31-41	366n	<i>Pesiqta Rabbati</i>	
A, 34	366n	31	383n
A, 41	366n	<i>Pirqe Abot</i>	366, 368
B, 25	369n	5	366n
B, 36-48	366n	<i>Pirqe de-rabbi Eli'ezer</i>	366
B, 36	367n		

*Sifra* 373, 382n

*Sifre Ba-midbar*

112 377n

*Sifre Debarim*

10 378n

47 377n

306 378n

329 376, 377 et n

*Talmud Babli* 362, 364n, 376-378, 385

'Aboda Zara, 2, 7 387n

Baba Batra, 109b 383n

Baraytot 362

Berakhot, 15b 378n

Megilla, 3b 384n

Qohelet Rabba

3, 2 378n

5, 10 378n

Sanhedrin 376, 378n

92b 383n

90b-91a 376

91b-92a 376

98a 388. 111

Yoma, 52b 383n

*Talmud Yerushalmi* 362, 364n, 365n

'Aboda Zara, 2, 7 383n

Ḥagiga, 2, 1 387n

*Targumim* 369

Targum des Psaumes

Ps II, 7 389n

Targum fragmentaire 369n

Targum Onqelos 369

Targum Neofyti 369n

Targum Pseudo-Jonathan 369n

*Tosefta* 362, 364, 368, 373, 377

*Yalqut Shim'on* 364, 372

III. AUTEURS CHRÉTIENS

Albert le Grand

*De animalibus* 445, 456-461

I, tr. 2-3 460, 464

I, 1, 3 457, 457n

I, 3, 4 461

I, 3, 4, § 577 464

I, 3, 4, § 579 464

I, 3, 4, § 580 464

I, 3, 4, § 581 464

I, 3, 4, § 582 464

I, 3, 4, § 583 464

I, 3, 4, § 588 464

I, 3, 4, § 591 464

III, 1, 5, 55 461

III, tr. 1-2 460

V, 1, 6 459n

VI, 1, 3 459n

VII, 1, 6 459n

VIII, 1, 3 459n

VII, 3, 3 459

VII, 3, 3, 154 459

VII, 3, 3, 156 459

VII, 3, 3, 157 459

VII, 3, 3, 159 459

VII, 3, 3, 160 459

VII, 3, 3, 161 459

VII, 3, 3, 162 459

VII, 3, 3, 163 459

XII, tr. 2-3 460

XXII-XXIV 460

*De homine* 445-459

I-XIV 459

XXII-XXIV 459

*De mineralibus* 445, 458

IV 445

*De quatuor coaequaevis* 448

*De vegetabilibus* 445, 458

VI 445

*Physicorum libri octo* 446

*Summa de creaturis* 448

<b>Ambrosiaster</b>		I, 3, 61-62	253
<i>Quaestiones Veteris et Novi Testamenti</i>		I, 3, 28-60	250n
	268n	I, 4, 21-24	253
		I, 5, 13-14	253
<b>Pseudo-Amphiloque</b>		I, 5, 123-8, 69	250n
<i>Vie de Basile</i>	337 et n	I, 11, 1-16, 13	250n
<b>Anastase du Sinai</b>		I, 19, 1-9	254
<i>Quaestiones et responsiones</i>	419	I, 21, 41	253
		II, 1, 1-4	253
<b>Anonyme Declerk</b>	275	II, 1, 1-6, 23	250n
		II, 11, 1-3	253
<b>Arnoldus Saxo</b>		II, 18, 1-2	253
<i>De floribus rerum naturalium</i>	447	II, 24, 46-58	255n
<b>Athanase d' Alexandrie</b>		II, 30, 1-39	252n
<i>Commentaire sur saint Matthieu</i>	420	II, 31, 1-30	252n
<i>Sur l'Incarnation du Verbe</i>		III	249
33, 5	275 et n	III, 6	246n
<i>Vie d'Antoine</i> éd. Bartelink		<i>Contre les ivrognes</i>	
p. 370	334n	46	349, 352, 352n, 355
<b>Ps. -Athanase d'Alexandrie</b>		<i>Éloge de saint Gordios</i>	335
<i>Dialogue sur la sainte Trinité</i>	263 et n	<i>Éloge des quarante martyrs</i>	335
<i>Quaestiones ad Antiochum ducem</i>	419	<i>Sur le Saint Esprit</i>	
<i>Syntagma ad monachos</i>		16	262 et n
2, 11	350, 353 et n, 356	29	51, 292, 300
		54	278n
<b>Augustin</b>		éd. Pruche	334n
<i>Contra duas epistulas Pelagianorum</i>		p. 406	334n
IV, 8, 21	93n	p. 478-480	334n, 335n, 340
IV, 10, 28	93n		
<i>De correptione et gratia</i>		<b>Pseudo-Basile de Césarée</b>	
VII, 12	93n	<i>Contre Eunome</i>	
<b>Avicenne</b>		V, PG 29, 741 D	277n
<i>De anima</i>	449, 464	V, PG 29, 741 D	278 et n
		V, PG 29, 761 B	277n
		V, PG 29, 761 C	277n
<b>Barthélémy l'Anglais</b>		<b>Bède le Vénéral</b>	
<i>De proprietatibus rerum</i>	451, 455	<i>Retractatio in Actus apostolorum</i>	
III, 10	451n	4	93n
<b>Basile de Césarée</b>		<b>Benjamin d'Alexandrie</b>	
<i>Contre Eunome</i>	52, 241-257	<i>Homélies</i>	351-352, 354n, 355n
I, 2, 82-84	253	<b>Pseudo-Bonaventure</b>	
I, 2, 19-81	250n	<i>Pharetra</i> éd. Peltier	426-438
I, 2, 82-3, 28	250n		



p. 3	430n, 431n, 432n	<b>Clément d'Alexandrie</b>	
p. 6, 20	432	Ἐκ τῶν προφητικῶν ἐκλογαί	45, 361
p. 13 -14	431n	<i>Extraits de Théodote</i>	46
p. 14	431n	<i>Pédagogue</i>	215
p. 15	437n	I	215
p. 17	431n, 432n	III	215
p. 20, 105	430n	<i>Protreptique</i>	215
p. 21	431 et n	II, 17, I	33
p. 22	431n	<i>Stromates</i>	37, 110n, 134, 140n, 215
p. 24	434	I	215
p. 27	430n	I, 15, 70, 2	117n
p. 28	430n	I, 15, 71, 1-2	117n
p. 30	431 et n	I, 15, 72, 5	117n
p. 33	430n	I, 22, 150, 4	109n, 112n, 117n, 118n
p. 31	430n	III	215
p. 38, 73	430n	V	46
p. 55	430n	VI	46
p. 58	430n	VI, 1, 2, 1	35n
p. 77, 129	430n	<i>Code théodosien</i>	
p. 98	430n	XVI, 5, 34	240n
p. 103	430n		
<b>Cassiodore</b>		<b>Constantin V</b>	
<i>Institutiones</i>	282n	<i>Peuseis</i>	343 et n
I, 23, 2	282n	<i>Discours</i>	
<b>Césaire d'Arles</b>		I, 9	343n
<i>Epistula</i>		<i>Constitutions apostoliques</i>	359
XIV, 25-74	306	V, 13, 3-14	348-349, 352 et n, 359n
XIV, 81-105	306-307	<i>Controverse de Jason et Papiscus</i>	44
<i>Chronique anonyme d'Édesse jusqu'en</i>		<b>Cyprien de Carthage</b>	
540	406	<i>Ad Donatum.</i> 97	
<i>Chronique anonyme jusqu'en 1234</i>	406,	16	98n
	409 et n	15	98n
<i>Chronique maronite</i>	402 et n	<i>Ad Fortunatum</i>	91-105
<i>Chronique melkite</i>	402 et n, 406	praef., 3, l. 33-34	94n
<i>Chronique pascale</i>	407	praef., 3, l. 34-35	94n, 104 et n
<i>Chronique syriaque « composite »</i>		praef., 3, l. 35	94n
<i>(Chronicon miscellaneum ad annum</i>		praef., 4, l. 57, 85	94n
<i>Domini 724 pertinens)</i>	397-400, 400n	praef., 3	94n
<i>Chronique de Zuqnin</i>	412	praef., 3, l. 34	94n
		praef., 3, l. 35	94n
		praef., 3, l. 36-38	95
		praef., 3, l. 39-49	96n

praef., 3, l. 34-35	96n, 98n	<i>De dominica oratione</i>	
praef., 4, l. 50-59	96n	5	100n
praef., 3, l. 37-38	102n	<i>De habitu uirginum</i>	103
<i>Ad Quirinum</i> 43, 47, 91-105, 370 et n		I	104
I-II, praef., l. 4 et 13	94n	2	101n, 104n
I-II, praef., l. 6	94n	5	103
I-II, praef., l. 10, 16	94n	8	105
I-II, praef., l. 12	94n	<i>De unitate ecclesiae</i>	
I-II, praef., l. 12-13	94n	12	94
I-II, praef. l. 13-14	95	<i>Epistulae</i>	
I-II, praef., l. 16-17	98n	3, I, 2	100n
I-II, praef., l. 17	94n	4, I	101n, 103
I-II, praef., l. 17-26	99n	57, 4, 4	101n
I-II, praef., l. 26-34	97n	59, 4, 2	100n
I-II, praef., l. 28-30	94n	66, 3, 2	100n
I-II, praef., l. 29	99n	68, 4, I	101n
I-II, praef., l. 29-30	97n	<b>Pseudo-Cyprien</b>	
I-II, praef., l. 32-34	94n, 99n	<i>Ad Nouatianum</i>	
I-II, praef., l. 33-34	102n	12, I	95
I, 14	101	<i>De montibus Sina et Sion</i>	95
I, 17	100n	<i>De rebaptismate</i>	
I, 20	100n	I	95
II, 6	95	<i>Exhortatio de paenitentia</i>	105
II, 22	269n, 273n	<b>Cyrille d'Alexandrie</b>	
II, 30	102	<i>Apologia XII capitulorum contra</i>	
III, praef. l. 4	94n	<i>Orientales</i>	293, 300-301
III, praef., l. 5	94n	13-15	301
III, praef., l. 7-12	94n	17, 52-53	301
III, praef., l. 9	94n	113-115	300-301
III, praef., l. 8-10	98n	<i>Apologia XII anathematismorum contra</i>	
III, praef., l. 14	101n	<i>Theodoretum Cyri</i>	293, 296, 300-301
III, praef. l. 15-16	98n	<i>Contra Nestorium</i>	
III, 1	103	V	300
III, 14	103	<i>Contre Julien</i>	
III, 23	103	241, 244, 252, 279, 280n, 423	
III, 36	103	I	252
III, 49	103	I, 26	263
III, 55	103	II	252
III, 66	101n, 102-104	II, 2	241n
III, 7073	101, 102	III	423
III, 83-85	101	VIII	264
III, 90 à 93	102n	<i>Explanatio XII capitulorum</i>	293, 296
III, 109 à 113	102n		

<i>Lettres festales</i>			<b>Dorothee de Gaza</b>	
6, 10	268n		<i>Instructions</i>	
<i>Oratio ad Arcadium et Marinam augustas de fide</i>			15	358 et n
10-18	300		<b>Égérie</b>	
22-223	300		<i>Journal de voyage</i>	
<b>Cyrille de Jérusalem</b>			27, 1	358 et n
<i>Catéchèses</i>			<b>Élie de Nisibe</b>	
10, 16	273n		<i>Opus chronologicum, I, II</i>	394n, 398
13, 12	264n		<b>Épiphane de Salamine</b>	
14, 24	265n		<i>De fide</i>	
16, 29	278n		22, 9-10	349-350, 353n
<b>Denys l'Aréopagite</b>			<i>De gemmis</i>	422
<i>De la hiérarchie celeste</i>	334n, 340, 345		<i>Panarion</i>	
<b>Denys le Petit</b>			76, 38, 4	278n
<i>Præfatio ad Hormisdam papam in Collectionem canonum Dionysianam secundam (quam aliquando dicitur tertia)</i>	282 et n		<b>Pseudo-Épiphane</b>	
<i>Dialogue d'Athanase et Zachée</i>	263, 267, 279n		<i>Testimonia</i>	
55-56	276		5	278n
<i>Dialogue de Papiscus et Philon</i>	275		5, 17	278n
<i>Dialogue de Simon et Théophile</i>			19	273
40	265n		25	274n
<i>Didascalia apostolorum</i>			27	274n
21, 15-16	359		28	274n
<b>Didyme d'Alexandrie</b>			86, 1	265n
<i>Sur la Genèse</i>			90	272
III, 21	275n		91	269n
<i>Sur les Psaumes</i>	203-205		<i>Épître de Barnabé</i>	
Fr. 24	203		2, 5-6	267n
Fr. 25	205-206		6	265, 265n
<i>Sur Zacharie</i>			6, 2-3	44, 100n
I, 176	275n		9, 5	267n
<b>Diodore de Tarse</b>			11, 10 a	274, 274n
<i>Commentaires sur les Psaumes</i>			11, 10 b	274n
V, 4	206 et n		12, 10-11	271n
			<b>Eunome</b>	
			<i>Apologie</i>	241, 243-257
			1, 1-5	250n
			8, 1-5	250n
			8, 14-18	250n
			9, 1-3	254
			9, 3-21	254

12, 1-6	250n	I, 8, 1	147n
17	255n	I, 8, 3	147n
20, 1-5	252n	I, 8, 5	147n
20, 11-14	252n	I, 8, 5-13	147n
21-24	249	I, 8, 16	147, 151
26-27	247, 249	IV, 26, 12-14	45n
<i>Apologie de l'apologie</i>	241, 243 b	V, 27	164n
I-II	248n	VI, 19, 8	134n
<i>Profession de foi</i>	242-256	VI, 20, 2	157-158, 157n
3, 16-22	254	<i>Préparation évangélique</i>	
3, 36-37	254	48 et n, 51, 107-148, 163-165	
3, 39-40	254	I-III	109
3, 41-46	254	I, 4	112n
<b>Eusèbe de Césarée</b>		VII	164, 165
<i>Apologie pour Origène</i>	49, 51, 162-163, 165, 251	VII, 22	164n
<i>Chronique</i>	49, 163, 406	IX	110, 141
Chronographie	49	IX-X	109
Canons chronologiques	49	IX, 1, 2	117
<i>Contre Hiéroclès</i>	48	IX, 4-5	136
<i>Contre Marcel</i>	49, 51, 245, 252	IX, 6	117
<i>Contre Porphyre</i>	49	IX, 6, 6	118n
<i>Démonstration évangélique</i>		IX, 6, 9	109n, 110n, 112n, 115, 118n
48, 163, 269-270, 361, 370, 375		IX, 7	119-121
Prologue	261	IX, 7, 1	111 et n, 112n, 115n, 118n
Prologue, 7	267	IX, 7, 3	112n
I, 1, 6	266, 266n	IX, 7-8	109 et n, 111, 117-124, 136n
III, 1, 3-4	269, 269n	IX, 8	121-123, 122n
IV	271n	IX, 8, 1	111n, 112n, 115n
VI, 2	265n	IX, 8, 1-2	109
VI, 8, 5, 4	275 et n	IX, 9, 5	133
VI, 9, 2	275 et n	IX, 9, 8	111n, 112n
VI, 20	275 et n	IX, 10, 14	133, 142n
VI, 20, 7	275n	IX, 27, 3	123n
XI	265	X	110, 133
<i>Extraits prophétiques</i>		XI	48n, 109n, 110
48, 163, 361, 370, 375		XI	141
p. 1. 28-29 Gaisford	49n	XI, Pr. 3-4	115n
<i>Histoire ecclésiastique</i>	50-51, 163-165, 396-400, 402-403, 406, 408	XI, Pr. 3-5	109n
I, 1, 3	50, 74	XI, Pr. 5	110n, 111n
I, 1, 4	50n, 396n	XI, 6, 8-41	124n
I, 1, 6	406, 406n	XI, 9, 1	125n
		XI, 9, 2	125n, 139n
		XI, 9, 3	125n, 132n, 138-139 et n
		XI, 9, 4	125n, 137n

XI, 9, 5	125n, 131, 138-139	XI, 22	135, 141n, 142n
XI, 9, 5-6	137n, 137-138	XI, 22, 2-3	111n
XI, 9, 8	110n, 111 et n, 112n	XI, 22, 3	113n
XI, 9, 8	111 et n, 112n, 115n	XI, 22, 3-4	111n
XI, 10	110, 116n, 124-136, 134n	XI, 22, 3, 6	112n
XI, 10, 1	112n	XI, 22, 6	111n, 113n
XI, 10, 1-5	126-127	XI, 22, 8	113n
XI, 10, 6-8	128-130	XI, 22, 9-10	135n
XI, 10, 2	132n	XI, 22	110
XI, 10, 4	112n, 132n	XI, 24	142n
XI, 10, 6	113n	XI-XIII	109
XI, 10, 7	132	XIII	141
XI, 10, 6-8	128, 128n	XIII, 4, 4-5	110, 142n
XI, 10, 9	113n, 133n	XIII, 4fin-5, 2	111n
XI, 10, 9-11	130-131	XIII, 5	112n
XI, 10, 10	133n	XIII, 12, 6	45n
XI, 10, 11	139	XIII, 13, 4	112n
XI, 10, 12	139	XIII, 13, 5	112n
XI, 10, 12	113, 131	XIII, 14-21	111n
XI, 10, 12-14	131-132	XIV, 1, 4	112n, 142n
XI, 10, 13	138-139, 139	XIV, 2, 1	116n
XI, 10, 14	110, 113, 116, 131, 140	XIV, 3, 1-5	110n
XI, 10, 15	126-127	XIV, 4, 13	112n, 116n
XI, 14	116	XIV, 4, 14	115n
XI, 17, 11	112	XIV, 4, 15-16	114 et n
XI, 18	141 et n, 143-144	XIV, 4, 16	112n, 114n, 116n
XI, 18, 1	112n	XIV, 4, 16-9	111n
XI, 18, 1-10	142n	XIV, 4-9	115
XI, 18, 1-21	111n	XIV, 4, 16-9, 4	110
XI, 18, 6	113n	XIV, 5, 1	115n
XI, 18	110	XIV, 5, 7-8	119n
XI, 18, 11	147n	XIV, 5, 8	141n
XI, 18, 12	142n	XIV, 5, 10	141n
XI, 18, 13	112n, 143n, 147n	XIV, 6	113n
XI, 18, 13-14	116n, 143n	XIV, 7, 14	114n
XI, 18, 15	113n	XIV, 7, 15	112n, 114n
XI, 18, 15-19	145n, 146n	XIV, 8, 2	113n
XI, 18, 17	127n	XIV, 8, 13	113n, 142n
XI, 18, 19	113n	XIV, 8, 14	113n, 142n
XI, 18, 22	111n, 112n, 113n, 124	XIV, 8, 15	112n, 114 et n
XI, 18, 24	112n, 142n	XIV, 9, 4	112n, 113n
XI, 18, 25	112n, 142n	XV, Pr	109
XI, 21, 5	112n	XV, 1, 5	110n
XI, 21, 6	112n	XV, 1, 11	111n

	XV, 17	111, 127n, 133, 141n	<b>Gélase I<sup>er</sup></b>	
	XV, 17, 1	110n, 111n, 112n	<i>De duabus naturis in Christo adversus Eutychem et Nestorium</i>	295 et n
	XV, 17, 1-2	133n	<b>Gélase de Césarée</b>	
	XV, 17, 3-8	133n	<i>Histoire ecclésiastique</i>	401n, 404
	XIV-XV	109	<b>Gennade</b>	
	<i>Questions et réponses sur les évangiles</i>		<i>De uiris illustribus</i>	
	159	280n	43	93n
	<i>Théologie ecclésiastique</i>	49, 252	<b>Georges d'Alexandrie</b>	
	I, 1-18	252	<i>Vie de Jean Chrysostome</i>	337
	<i>Vie de Pamphile</i>	47	<b>Georges le Syncelle</b>	
	<b>Eusèbe de Dorylée</b>		<i>Eclogae Chronographiae</i>	396-397
	<i>Contestatio</i>	300	<b>Germanos</b>	
	<b>Euthyme Zygarène</b>		<i>Lettres</i>	343 et n
	<i>Panoplie dogmatique</i>	419	<b>Grégoire de Nazianze</b>	
486	<i>Évangile de l'enfance du Pseudo-Matthieu</i>		<i>Epistulae</i>	
	22	275 et n	3, 4	155n
	<b>Ferrand de Carthage</b>		6, 4	156n
	<i>Breviatio canonum</i>	289 et n	6, 6	155n
	<i>Florilège sur le Grand Carême</i>	347-360	31	154n
	Extraits		31, 7	156n
	n° I, 1	359	115	154-155
	n° I, 32	359	134, 3	155n
	n° I, 3	355	167, 1	155n
	n° I, 4	355, 359	167, 3	156n
	n° I, 5	356, 358	202	154n
	n° I, 6	359	202, 9	156n
	n° I, 7	357-359	234	154n
	n° I, 8	358	234, 1	155n, 156n
	n° I, 9	358	235	154n
	n° II, 1	358-360	235, 1. 7	156n
	n° II, 2	357, 360	<i>Orationes</i>	
	n° II, 3-4	359	4, 105	156n
	<b>Florus de Lyon</b>		30, 16	156n
	<i>Collectio de fide</i>	291 et n	38	334n
	35	305	39	334 et n
	<b>Fulgence</b>		40	334n
	<i>Contra Fabianum</i>		41, 2	156n, 157
	Fr. 11	95	43, 68	156n

**Grégoire de Nysse**

*Antirrhétique contre Apollinaire* 250n  
233, 9-18 250n

*Contre Eunome* 52, 241-256  
I, 2, 82 - 3, 28 250n, 251  
I, 17 251n  
I, 22 251n  
I, 24 251n  
I, 59 251n  
II 248n  
III 248n, 249, 251  
III, I, 4 251n

*De opificio hominis* 335

*Epistulae*  
29, I-2 247  
29, 7 250n

*Réfutation de la Profession de foi* 243-255

Préface 252n  
20 252  
21, 320, 25-321, I 255  
34, 325, 19-24 255  
35, 326, 9-10 255  
36, 326, 13-14 255  
38 252  
52 252  
54, 334, 7 253  
88-97 246n  
132 254  
182 253  
182, 389, 5-6 253  
218-231 253

*Sur les titres des Psaumes*

II, 9 275n

**Pseudo-Grégoire de Nysse**

*Testimonia* 259-280  
I 277-278  
I-2 261  
2-10 266  
3-9 261  
4 264  
5 264  
7 265, 279n  
8 265

9 265  
I-9 260  
I-10 261 et n  
10 261, 266n  
11-13 260, 267  
14-22 260, 268-279  
19 273  
19-22 260  
12 267-268  
14 268-269  
14-15 261  
15 263, 269  
16 268, 270, 273  
17 272  
17-18 261  
18 272  
20 273  
21 274  
22 261, 277

**Guibert de Tournai**

*De modo addiscendi* 427 et n  
*De morte* 426n  
*De septem verbis Domini in cruce* 426n  
*Sermones ad status* 427  
Ad adolescentes et pueros 428  
Ad conjugatas, de conjugio 428  
Ad iudices et advocatos 428  
Ad mercatores 428  
Ad monachos griseos 428  
Ad monachos nigros 428  
Ad novitios 428  
Ad moniales et religiosas 428  
Ad pauperes et afflictos 428  
Ad potentes et milites 428  
Ad scholasticos et scholares 428  
Ad theologos et predicatores 428  
Ad viduas 428  
Ad virgines 428  
De diversis statibus et officiis 427  
De penis et gaudiis 427  
De preceptis divinis 427  
De sacramentalibus et mysteriis 427  
*Tractatus de pace* 427n

<b>Guillaume de la Fourmenterie</b>	429	q. 50	459
<i>De Spiritu et anima</i>	431	q. 51	459, 461
<b>Helladios</b>		q. 52	459, 461
<i>Vie de Basile</i>	337	q. 53	459 et n
<b>Henry d'Herford</b>		q. 54	459
<i>Catena aurea entium</i>	445, 456-464	q. 56	459n
VI	458	q. 59	459n
VII	458	q. 60	459n
VIII	446, 458-460	q. 62	459n
VIII, 1, q. 56-62	460n	q. 63	459n
VIII, 2, q. 151	460n	<i>ansae</i> II, <i>De avibus</i>	454-455, 458
VIII, 2, q. 152	460n	p. 3	455
VIII, 2, q. 156-159	460n	p. 9	456
VIII, 2, q. 14-27	460n	p. 11	455
VIII, 2, q. 28-29	460n	<i>Chronicon</i>	457
VIII, 2, q. 44	460n	<b>Hippolyte</b>	
VIII, 2, 51	460n	<i>Contre les hérésies</i>	46n
VIII, 2, q. 48-49	460n	<i>Contre Noët</i>	46, 46n
VIII, 2, q. 66	460n	<i>Contra Gaium</i>	245
VIII, 2, q. 73	460n	<i>Histoire du monastère de Sabrišo</i>	406
VIII, 2, q. 56-66	459	<b>Hugues de Saint-Cher</b>	
VIII, 9, 38	464	<i>Postille</i>	433
VIII, 9, 40	464	<b>Ps.-Ignace d'Antioche</b>	
VIII, 9, 41	464	<i>Epistulae</i>	
VIII, 9, 42	464	5, 13, 2-3	352 et n
VIII, 9, 43	464	<b>Innocent de Maronée</b>	
VIII, 9, 44	464	<i>Epistula ad Thomam presbyterum</i>	
VIII, 9, 46	464	<i>Thessalonicensem de collatione cum</i>	
VIII, 9, 47	464	<i>Severianis habita</i>	296, 304
VIII, 9, 48	464	33-34	296n
VIII, 9, 51	464	39-41	296n
IX, 36 sq.	460	<i>De his qui unum ex trinitate Jesum</i>	
IX, 36-59	460	<i>Christum dubitant confiteri</i>	
IX, 38-48	460	11-29	304
XXII-XXIV	460	<b>Iohannitius</b>	
<i>ansae</i> I, <i>De animalibus in generali</i>	454,	<i>Isagoge</i>	451
458		<b>Irénée</b>	
q. 34-52	461	<i>Démonstration de la prédication apostolique</i>	
q. 46-54	459	49	271n
q. 46	459		
q. 47	459		
q. 48	459		
q. 49	459		



<b>Isidore de Séville</b>		I, 27	339
<i>Etymologiae</i>	458, 460	I, 28 -I, 65	332n
<b>Jacques d'Édesse</b>		I, 35	335
<i>Chronique</i>	402	I, 37	336
<i>Correspondance</i>	407	I, 39	335
<b>Jacques de Pamèle</b>		I, 40	335
<i>Opera D. Caecilii Cypriani</i>	93n	I, 42	336
<b>Jean II</b>		I, 44	335
<i>Epistulae</i>	291, 296	I, 45	335
III, [2/]4-28	304	I, 46	335
VI	307	I, 47	335
VI, 25-74	306	I, 50	336
VI, 42-52	282n	I, 51	336
<b>Jean III le Scholastique</b>		I, 52	336
<i>Nomocanon L titulorum</i>	289	I, 53	336
<i>Synagoga L titulorum</i>	289 et n, 307	I, 54	338n
<b>Jean Chrysostome</b>		I, 55	342n
<i>Ad populum Antiochenum</i>		I, 57	342n
20, 9	349, 353 et n	I, 58	336
<i>Commentaire sur Matthieu</i>	430n	I, 60	331n
<b>Jean Damascène</b>		I, 64	337n
<i>Dialectique</i>		I, 66-I, 68	332n
Pr., 60	331n	II, 14	340
<i>Discours contre les calomnieateurs des images</i>	329-346	II, 16	344n
I, 6	339	II, 18	329n, 344n
I, 8	333n, 339, 341n, 342n	II, 19	340
I, 10	334n	II, 12	330n
I, 11	334n	II, 60-II, 66	332n
I, 13	339	III, 72-73	338n, 348n
I, 14	339	III, 84-89	345n
I, 16	339	III, 90	340n
I, 17	339	III, 124	338n
I, 18	339	<i>Source de la connaissance</i>	331
I, 19	334n, 336, 344n	89	331n
I, 20	339, 344n	<i>Source de la foi</i>	345
I, 21	334n	<i>Lettre à Komètas</i>	347-348, 347n, 356 et n
I, 23	334n, 335n, 339	<b>Jean de Gaza</b>	
I, 24	339	<i>Description du Tableau cosmique</i>	309-327
I, 25	332n	I	310-311, 310n, 325
		I-8	314
		2	323n
		3-4	311-312, 312n

4	323n	<i>Commentaires</i>	430
6	313 et n, 317, 325	sur Osée	430n
8	314 et n, 325	sur Michée	430n
11	318-319, 319n	sur Joël	430n
12	323n	sur Nahum	430n
14	319 et n, 323n	sur Abacuc	430n
18	316, 325	sur Sophonie	430n
19	326, 326n	sur Malachie	430n
20	311 et n	sur Isaïe	430n
23	316, 325	sur Jérémie	430n
108	319n	sur Daniel	173-174, 188
113	319n	<i>Dialogi contra Pelagianos</i>	
119	319n	I, 32	93n
124-128	319 et n	III, 18	93n
124	319n	<i>Homélies sur Ezéchiel</i>	
125	319n, 325	Préface	47n
128	319n	<i>Lettres</i>	
138-139	320n	33	47
359	322n, 325	70, 4	46 et n, 134n
559	321n, 325	<i>Traduction des homélies d'Origène</i>	231n
559-560	321n	<i>Tractatus super Psalmos</i>	202-206, 202n
<b>Jean d'Éphèse</b>		<b>John of Schoonhoven</b>	
<i>Histoire ecclésiastique</i>	407-408	<i>De contemptu huius mundi</i>	435
<b>Jean de Galles</b>		<b>Justin</b>	
<i>Somme</i>	427	<i>Traité contre toutes les hérésies</i>	44
<b>Jean de la Rochelle</b>		<i>Dialogue avec Tryphon</i>	
<i>Summa de anima</i>	450, 436	15, 7-16, 1	267n
<b>Jean de Litarba</b>		28, 2	267n
<i>Correspondance</i>	407	37, 1	265n
<b>Jean Malalas</b>		49, 3	272n
<i>Chronique</i>	402	49, 2-3	272n
		118, 1	272
<b>Jean de Phenek</b>		<b>Léonce de Byzance</b>	
<i>Points essentiels de l'histoire du monde temporel</i>	406	<i>Libri tres contra Nestorianos et Eutychianos</i>	
<b>Jean Moschos</b>		III	305
<i>Pré spirituel</i>	332n, 336-337, 337n	<b>Léontios de Néapolis</b>	
<b>Jérôme</b>		<i>Apologie contre les juifs</i>	336 et n, 338-346
<i>Apologie contre Rufin</i>		ϕ1	342n
I, 11, 4-6	165	ϕ8	339
		ψ9	342n

<b>Marcus Eugenicus</b>		Nombres f. 70-73v, f. 83v-86v	220n
<i>Oratio altera de igne purgatorio</i>	158n	Deutéronome f. 86v-90	220n
<b>Marius Mercator</b>		Josué f. 78-79, f. 90r-v	220n
<i>Excerpta ex Nestorii scriptis ab Cyrillo</i>		Juges f. 79, f. 93v	220n
<i>Alexandrino capitulo</i>	302	Ruth f. 79, f. 94v	220n
<b>Martin de Braga</b>		Job f. 95-107v, f. 108-118v	220n
<i>Capitula</i>	289 et n	Règnes f. 119-121 I-IV f. 123r-v	220n
<b>Méthode d'Olympe</b>		Psaumes f. 132-264v, f. 124-131v,	
<i>Sur le libre arbitre</i>	164-165	f. 266-351	220n
<b>Méliton de Sardes</b>		Isaïe II, 27	271n
<i>Extraits de la Loi et des Prophètes</i>	45	Jérémie f. 365-406v, f. 407-439v.	219n
<b>Michel Psellos</b>		f. 365	221
<i>Opuscula philosophica</i>		Lamentations f. 365-406v, f. 407-	
34, l. 99-104	421	439v.	220n
<i>Opuscula theologica</i>		Ézéchiel f. 582v.	220n
I, l. 110-112	421	<i>Commentaires</i>	
<i>Orationes panegyricae</i>		Sur la Genèse	164 et n, 219
17, 361-366	158n	Sur l'Exode	201n, 219, 230
<b>Michel le Syrien</b>		les Nombres	219
<i>Chronique</i>	397 et n, 412	Sur le Deutéronome	219
<b>Nicéphore de Constantinople</b>		Sur les Règnes	231
<i>Chronique</i>	397	Sur Cantique des cantiques	201, 217-238
<i>Contra Eusebium</i>	246n	Sur les Psaumes	201-202, 202n, 219, 230
<b>Nicéas Choniates</b>		Sur les Psaumes 1-25	202n
<i>Thesaurus Orthodoxae fidei</i>	405 et n	Sur Job	219
<b>Nicolas de Biard</b>		Sur Osée	160
<i>Summa de abstinentia</i>	438 et n	XIV	215
<b>Nonnos de Panopolis</b>		XVIII	215
<i>Dionysiaques</i>	309n	Sur Ézéchiel	160
<i>Paraphrase de l'évangile de saint Jean</i>	309n	Sur Matthieu	160, 195, 199 et n, 210-212, 215
<b>Origène</b>		X et XI	215n
<i>Commentaires éd. Combefis</i>		XIII, 2	195n
Genèse f. 1-31, f. 32-53v	220n	XIII, 26	212-213
Exode f. 54-59v, f. 60-65v	220n	XV, 14	198n
Lévitique f. 66-70, f. 82-83v	220n	Sur Luc	231 et n
		Sur Jean	160, 213-214, 214n
		X, 46	213 et n
		XIII, 1	214 et n
		XXVIII	214-215
		XXXII, 32	214-215, 214n

Sur l'Épître aux Romains		III, 1	150n
	160-161, 208-210	III, 1, 23	161n
<i>Contre Celse</i>	48, 109n, 134n, 149n,	IV, 3, 10	161n
	160-161, 214-215, 240n, 245, 252	IV, 3, 2	153n
Préface	252n	<i>Philocalie</i>	52, 149-166, 230n, 231n
I, 2	160n	Prologue (branche A)	151
I, 15	134n	Prologue (branche B)	152
I, 42	160n	I-14	161
I, 63	160n	I-20	150n, 151n, 152n, 154 et n, 158n,
I-VII	161	160n	160n
II, 15	160n	I, 25	153n
III, 81	214 et n	I 5	160
IV	214, 214n	I 5-20	161
IV, 51	109n, 134n	21	150n
V, 10	174n	21-27	150n, 161
VI, 1-2	160n	23	164
VI, 2-5	160n	23, 22	164n
VI, 46	174n	24	164
VI, 75-77	160n	<i>Scholies</i>	160
VI, 77	160n	<i>Stromates</i>	46, 48 et n, 183
VII, 58-61	160n	<i>Sur la prière</i>	
<i>Excerpta</i>		I 4, 4	174n
Sur l'Exode	47		
Sur le Lévitique	47	<b>Pamphile de Césarée</b>	
Sur l'Ecclésiaste	47	<i>Apologie pour Origène</i>	49, 51, 162-163, 165, 251
In totum Psalterium	47-48		
Sur les Psaumes I à xv	47	<b>Pamphilè</b>	
<i>Homélies</i>	202	<i>Mélanges de notes d'histoire</i>	38n, 39
Sur la Genèse	230-231, 231n	<i>Passion de s. Artemius</i>	405
Sur le Lévitique		<b>Philippe Cancellarius</b>	
4, 5	196n	<i>Summae</i>	449
Sur les Nombres		<b>Philostorge</b>	
18, 3, 5	175n	<i>Histoire ecclésiastique</i>	405 et n
Sur Josué	160	VI, 2	409
Sur Samuel	207	VII, 3	333n
Sur les Psaumes	202	XI, 5	402
V, 3, 1	207 et n	IX, 14	409
V, 6, 57-62	208	<b>Photius</b>	
Sur Jérémie	160	<i>Bibliothèque</i>	400 et n, 405
Sur les Actes des apôtres	160	cod. 40	405
<i>Lettre à Africanus</i>		cod. 97	34
	169n, 175-176, 191-192, 197		
<i>Lettre à Grégoire</i>	160		
<i>Peri Archôn</i>	149n, 160-161, 195, 240n		

cod. 154	35	33. 3-4	223
cod. 161	33	35	223
cod. 170	51	45	225
cod. 175	38n	50	223
cod. 175	39n	54	223, 228-229n
cod. 188	34	54. 1	234
cod. 189	34	54. 9	234
cod. 213	33-34	59	223
cod. 249, 438 b 23-6	118n	59. 5	224
cod. 250, 456 b	421	67	225
<b>Pierre d'Abano</b>		67. 13-15	223
<i>Problemata</i>	458	68	225
		73	223, 228-229n
<b>Pierre de Callinice</b>		73. 3	234
<i>Contre Damien</i>	251n	73. 10	234
		78	223
<b>Pierre le Chantre</b>		78. 9	224
<i>Verbum abbreviatum</i>		83	223
cap. I, PL 205, col. 25	425n	83. 2	225
		83. 4	225
<b>Pierre Lombard</b>		86	223
<i>Sentences</i>	426	97	223
		97. 4	224
<b>Pontius</b>		97. 10	225
<i>Vita Cypriani</i>	102	103	225
2, 3, 1	97n	108	223
3, 7-9	103	108. 8	234
4, 1	97n	112	223, 225n
5, 6	97n	120	223
9, 6-9	103	120. 1-14	225
		120. 15-22	225
<b>Procope de Gaza</b>		125	223
<i>Epitomé sur le Cantique des Cantiques</i>		128	223
éd. Auwers	201n, 217-218, 223-235, 223n, 224n, 224n, 231n	128. 14	234
Extraits		131. 1-4	223
6	223	131. 5-42	225
7	223	134	223
11	223, 225n	139	223
12. 1-6	223	139. 33	224
12. 3	224	144	223
20	225	168	223
27	223, 225	172	223
27. 3	234	175	223
30	225	178	223

181	223	335	223
193	223	336	223
193. 7	224	342	225
199-200	223	347	223
205	223	350	225
205. 2-3	225	352	223
211	223	357	225n
212	223	360	225
212. 1	225	361	223
222	223	371	223
222. 1	224	371. 5	234
222. 2	225	385. 1-13	223
223	223, 225	385. 10	224
232	223	<i>Épitomé sur les Proverbes</i>	221, 226 et n
233	223		
243	223	<b>Prosper d'Aquitaine</b>	
247	223	<i>Præteritorum Sedis apostolica</i>	
247. 2	224	<i>episcoporum auctoritates de gratia Dei</i>	
251	223	<i>[et libero voluntatis]</i>	294, 303
258	223	<b>Raban Maur</b>	
258. 4-5	225	<i>De laude cruce</i>	431 et n
275	223		
277	223	<b>Rufin</b>	
277. 9	224	Traduction du <i>Commentaire sur l'Épître</i>	
282	223	<i>aux Romains</i> d'Origène,	
282. 1	226	Praefatio Rufini, p. 36	208-209, 208n
289	223	Traduction latine de la première partie	
289. 10-12	224	du <i>Commentaire sur le Cantique des</i>	
290	223	<i>Cantiques</i> d'Origène	231n, 233
290. 15	226		
296	223	<b>Sévère d'Antioche</b>	
296. 1	226	<i>Confutatio propositionum Juliani</i>	303
296. 11	234	<i>Homélie cathédrales</i>	
296. 16	224	15	354 et n, 357
307	223	15, 13	350, 353n
311	223		
314	223	<b>Sévérien de Gabala</b>	
316	223	<i>Sur l'exaltation de la Croix</i>	336 et n
316. 5	226	<b>Socrate</b>	
319	223	<i>Histoire ecclésiastique</i>	403, 407-408
319. 10	226	IV, 26, 8	155 et n
323	223		
326	223	<b>Souda</b>	34, 400, 401 et n, 405
329-330	223	A 4015	34

E 2053	34	IV, 34	315 et n, 316-317
K 1165	33	IV, 34, 1, 1-4	317 et n
K 1305	35	IV, 16, 15, 4-8	319
N 374	34	IV, 53	325
N 518	35	IV, 53, 10, 7-9	321, 322n
O 275	34		
O 835	33		
Π 1	34		
Π 1951	35		
Π 2166	34		
T 495	35		
Φ 441	34		
Φ 764	34		
<b>Sozomène</b>			
<i>Histoire ecclésiastique</i>	403, 408		
V-VI	276n		
V, 21	276n		
VI, 17, 2-3	155n		
<b>Stobée</b>			
<i>Anthologie</i> éd. Wachsmuth-Hense	309-327		
I, 29, 1, 47	326n		
I, 40, 1, 317-318	326n		
I, 41	327		
I, 41, 6, 49-50	326n		
I, 41, 6, 106	326n		
I, 41, 8, 37-39	326 et n		
IV, 1	325, 326		
IV, 1, 8	321 et n		
IV, 16	325		
IV, 16, 14	318 et n		
IV, 16, 15	318 et n		
IV, 16, 15, 4-8	319 et n		
IV, 16, 15, 12-13	320n		
IV, 31a	325		
IV, 31a, 5	315 et n		
IV, 31a, 6	315n, 316		
IV, 34	325		
IV, 34, 54, 2	310-311, 310n		
IV, 34, 53	313		
IV, 34, 53, 2	313 et n		
IV, 34, 53, 3	314 et n		
IV, 34, 54	313 et n		
<b>Tertullien</b>			
<i>Aduersus Marcionem</i>			
III, 7, 2-3	100n		
III, 22, 5	269n		
IV, 40	264n		
<i>De carne Christi</i>			
8, 1	94		
<i>De exhortatione castitatis</i>			
3, 10	94n		
<b>Théodoret de Cyr</b>			
<i>Eranistes</i>			
Fl. I, n° 26	275n, 295, 303		
<i>Histoire ecclésiastique</i>	403, 407		
I, 3	407 et n		
<b>Théodore Lecteur</b>			
<i>Histoire tripartite</i>	403-404		
<i>Réunion de différentes histoires</i>	403-404		
I, l. 7	404n		
<b>Théodore Studite</b>			
<i>Lettre 57</i>	417		
<b>Théophile d'Édesse</b>			
<i>Chronique</i>	412-413, 412n, 413n		
<i>Théosophies grecques</i> (éd. Erbse)	46, 51		
<b>Timothée Élure</b>			
<i>Contra eos qui dicunt duas naturas</i>	306		
<b>Thomas d'Aquin</b>			
<i>De veritate</i>	432		
<i>De spiritualibus creaturis</i>	432		
<b>Thomas de Cantimpré</b>			
<i>De natura rerum</i>	458, 460		
<i>Vie de sainte Eupraxie</i>	338 et n		
<i>Vie de sainte Marie l'Égyptienne</i>	338 et n		

<b>Vigile</b>		93	463
<i>Constitutum de Tribus Capitulis (ad Justinianum I)</i>	305	94	463
		94-95	452n
<i>Constitutum II vel Ex epistula de Tribus Capitulis</i>	305	95	463
		96	463
		98-100	449
<b>Vincent de Beauvais</b>		XXVI	448, 454
<i>Speculum naturale</i>	445-464	XXVII	448
XXIII	448	<i>Speculum maius</i>	446
XXV	446, 448	<i>Speculum historiale</i>	446
87	463	<i>Speculum doctrinale</i>	446
88	463		
88-92	452	<b>Zacharie de Mitylène</b>	
87-96	450-451	<i>Histoire ecclésiastique</i>	
89	463		398 et n, 404-405, 408-409, 409n
90	463	<b>Pseudo-Zacharie</b>	
91	463	<i>Histoire</i>	398, 404-405, 404n, 407
92	463	PsZ, I, p. 5 T, 3 V	398n



## TABLE DES MATIÈRES

Avant propos	
Sébastien Morlet .....	7
Lire en extraits: Les manuscrits de miscellanées en Égypte ancienne, ou la lecture comme pratique créative	
Chloé Ragazzoli.....	11
« Extraire » dans la littérature antique	
Sébastien Morlet .....	29
Extraction, remémoration et discontinuité dans les <i>Controverses</i> de Sénèque le Père: du déclamateur au texte	
Charles Guérin .....	53
Les traités de pharmacologie de Galien et les extraits des médecins antérieurs: un témoignage important sur la formation du langage scientifique spécialisé	
Alessia Guardasole.....	73
Cyprien excerpteur du texte biblique: quelques réflexions sur l' <i>Ad Quirinum</i> et l' <i>Ad Fortunatum</i>	
Laetitia Ciccolini.....	91
Eusèbe de Césarée et les extraits de Numénius dans la <i>Préparation évangélique</i>	
Fabienne Jourdan.....	107
Questions au sujet de l'anthologie origénienne transmise sous le nom de <i>Philocalie</i>	
Éric Junod.....	149
Un dossier d'Origène: Les notes marginales de la Syro-hexaplaire de Daniel.....	167
Olivier Munnich.....	167
Réduire Origène. Extraits, résumés, réélaborations d'un auteur qui a trop écrit	
Luciano Bossina.....	199
François Combefis éditeur d'extraits origéniens	
Reinhart Ceulemans .....	217

Extraire pour réfuter. Pratiques de la fin du IV <sup>e</sup> siècle après Jésus-Christ Matthieu Cassin .....	239
Le travail de l'extrait dans les <i>Testimonia</i> du Pseudo Grégoire de Nysse Jean Reynard .....	259
Inventaire, origine et objet des florilèges patristiques dans les collections canoniques et dans la littérature pontificale de l'Antiquité Dominic Moreau .....	281
Écrire en extraits. Comment Jean de Gaza fit son miel au bouquet de Stobée (Ménandre, Bion, Euripide) Delphine Lauritzen .....	309
Extrait et florilèges dans les <i>Discours contre les calomnieurs des images</i> de Jean Damascène : une clé pour comprendre leur rédaction Vincent Déroche .....	329
Du mauvais usage des sources dans un florilège palestinien du VIII <sup>e</sup> siècle Vassa Kontouma .....	347
Le genre du florilège et la littérature des rabbins de l'Antiquité : considérations générales et cas particulier des <i>Testimonia</i> José Costa .....	361
L'historiographie tardo-antique : une littérature en extraits Muriel Debié .....	393
Lire en extraits à Byzance : le <i>Florilegium Coislinianum</i> et ses sections païennes Peter van Deun .....	415
Prêcher par extraits à la fin du Moyen Âge ? La <i>Pharetra</i> attribuée à saint Bonaventure Sophie Delmas .....	425
Extraire, organiser, transmettre le savoir dans les encyclopédies du Moyen Âge tardif : Albert le Grand dans le <i>Speculum naturale</i> de Vincent de Beauvais et la <i>Catena aurea entium</i> d'Henry d'Herford Iolanda Ventura .....	443
Index biblique .....	465
Index des lieux d'auteurs anciens et médiévaux .....	471
Table des matières .....	497